

PATIN ARTISTIQUE



photo Alain Dion

**Une bonne journée
pour nos patineurs**
page 31

HOCKEY

Le Husky en tutelle
page 30

NÉGOCIATIONS



photo Michel Saint-Jean

**Le front commun
se manifeste**

page 8

100 000 pneus RECYCLÉS!

Une première dans le Canton de Granby

page 3



Le bogue des pierres tombales...

page 4

photo Michel Saint-Jean



SERVIDÉO

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM
VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT!

Pour un
service
courtois
GARANT!

SERVIDÉO LOCATION
FILM OU JEUX **2,99\$**
Nouveautés incluses
du lundi au jeudi
Ne peut être jumelé à d'autres promotions.
1 coupon par client. Valable jusqu'au 20 nov. 99



LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

109381



André Duchesne

Merry Christmas, Mr President

Il y a une vieille tradition aux États-Unis voulant que les anciens présidents voient un jour une bibliothèque et un musée construits à leur nom.

Les collections de ces institutions sont constituées de tous les documents, écrits, enregistrements, souvenirs personnels, cadeaux remis par des personnalités et gadgets aussi incroyables les uns que les autres.

L'ensemble forme une mine d'or pour les chercheurs de tout acabit et toutes sortes de belles choses à voir pour les visiteurs. On les voit facilement pousser des oh! et des ah! d'admiration devant la robe de bal portée par la Première Dame du pays au mariage de sa fille, le stylo utilisé par un président pour signer un traité important ou encore la clé de l'un d'eux pour aller rejoindre une quelconque maîtresse dans un hôtel chic de Washington.

Il y a quelques jours, en naviguant sur Internet, je suis tombé sur le site de la bibliothèque et du musée dédiés à Richard Nixon.

Clique sur un lien, clique sur un autre. Tiens, tiens, on nous annonce une exposition des cartes de Noël adressées au président durant son mandat. Compte tenu de son administration mouvementée, je me suis mis à songer à quelques joyeuses missives ayant pu lui être envoyées.

J'imagine, par exemple, la carte de vœux d'Ho Chi Minh, dirigeant du Vietnam du Nord. «Le bon, valeureux et courageux peuple de mon pays, fier de vivre sous la doctrine communiste, vous souhaite un Joyeux Noël capitaliste et pourri et une nouvelle année sous le signe de l'exploitation des masses populaires. Nous vous retournerons bientôt, dans un bel emballage rouge et vert, toutes vos bombes au napalm. Ho! Ho! Ho!»

J'imagine aussi celle des deux journalistes du Washington Post qui ont déterré le fameux scandale du Watergate: «On est bien désolé d'avoir gâché l'année que vous terminez présentement. On vous promet de ne plus vous écoeurer dans l'avenir. Bien d'autres vont s'en charger.»

J'imagine Henry Kissinger, bras droit et conseiller de Nixon: «Joyeux Noël, Bonne Année et s'il-vous-plaît, n'oubliez pas de me trouver un petit job si jamais vous deviez quitter vos fonctions précipitamment.»

Et n'oublions pas Leonid Brejnev, secrétaire général de l'Union soviétique avec qui Nixon a entamé ce qu'on appelle le «dégel» des relations amirano-soviétiques. «J'ai une jolie datcha en banlieue de Moscou si jamais vous avez besoin d'une petite vacance. Vous n'avez qu'à apporter votre brosse à dents, quelques vêtements de sport et les codes secrets d'auto-destruction de vos missiles nucléaires.»

Merry Christmas Mr President!

Alexandre Sirois

OTTAWA
Presse canadienne

La compagnie Imperial Tobacco aurait modifié ses cigarettes de façon à ce que les fumeurs absorbent, à leur insu, plus de nicotine et de goudron.

L'organisme Médecins pour un Canada sans fumée a affirmé hier, en conférence de presse, que le fabricant américain aurait «manipulé» ses cigarettes vendues au Canada «en les modifiant afin que les fumeurs absorbent plus de goudron, causant le cancer, et de nicotine, provoquant la dépendance, que ce qu'ils auraient pu croire en vertu de la teneur indiquée sur les paquets ou de leur propre perception», a affirmé le docteur Atul Kapur, membre du conseil d'administration de l'organisme.

Imperial Tobacco fabrique près de 70 pour cent des cigarettes vendues au pays, dont les deux mar-

Les fumeurs canadiens auraient été bernés par Imperial Tobacco

ques les plus populaires, du Marlboro et Player's.

Documents volumineux

Neil Collishaw, consultant en santé publique à l'emploi de Médecins pour un Canada sans fumée, en est venu à cette conclusion après avoir analysé des milliers de pages de documents autrefois confidentiels.

Ces documents ont été rendus publics l'an dernier à la suite d'une entente hors cours entre l'État du Minnesota et l'industrie du tabac.

M. Collishaw a expliqué qu'au début des années 1970, les fabricants de cigarettes ont réduit la te-

neur en goudron et en nicotine de leurs produits, offrant ainsi des cigarettes «légères» pour répondre aux besoins de leur clientèle. Quelques années plus tard, cependant, les ventes ont plafonné.

L'industrie du tabac aurait donc réagi. «Ils ont modifié ces cigarettes pour qu'il soit beaucoup plus facile au fumeur d'absorber ce que requiert sa toxicomanie, c'est-à-dire la nicotine», a déclaré M. Collishaw.

Les fumeurs qui consomment des cigarettes dont la teneur en goudron est moins élevée en absorbent donc probablement plus que ce qui est inscrit sur le paquet,

croit l'organisme. «Toutes les variables disponibles ont été modifiées, explique M. Collishaw. Le poids du tabac dans la cigarette, la porosité du papier, la densité du filtre...»

Médecins pour un Canada sans fumée affirme donc que les cigarettes légères auraient favorisé la dépendance et provoqué une augmentation du nombre de cancers au pays.

L'organisme antitabac soutient que les fabricants savaient que leurs cigarettes permettraient l'absorption de plus de goudron que ce qui était indiqué et qu'ils ont gardé le silence.

Oncologie: Québec recrute à l'étranger

QUÉBEC
Presse canadienne

Le manque de technologues et de médecins est tel en radio-oncologie que le Québec recrute à l'étranger, particulièrement en France, pour combler ses besoins à court terme.

Le ministère de la Santé et des services sociaux envoie en mission en France trois membres de l'Ordre professionnel des technologues en radiologie pour engager une quinzaine de professionnelles françaises.

Les futures recrues passeront à Paris un examen écrit et une entrevue. Des contrats de six mois à un an leur seront proposés, sans avantages particuliers.

Les médecins radio-oncologues de leur côté, utilisant leurs contacts personnels accueilleront au Québec au moins cinq collègues en provenance de la France, de la Yougoslavie et de la Nouvelle-Zélande.

Ils devront faire un stage de trois mois, après quoi le Collège des médecins leur délivrera un permis restrictif renouvelable.

À ne pas manquer demain



Deux nouvelles chroniques s'ajouteront à votre édition du week-end. Comme le laisse deviner notre vignette, les chroniques chatouilleront vos papilles gustatives. Alors à demain, avec Pauline Jacques et Stéphane Émond.

La folie des Pokémon



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration
Valère Audy
éditorialiste
Sylvain Denault
directeur de la publicité
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage
Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
vde@endirect.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Finis l'entrepasage illégal de pneus

100 000 pneus
entrepasés dans
le Canton de
Granby prendront
le chemin de
la cimenterie

Éric Yvan Lemay

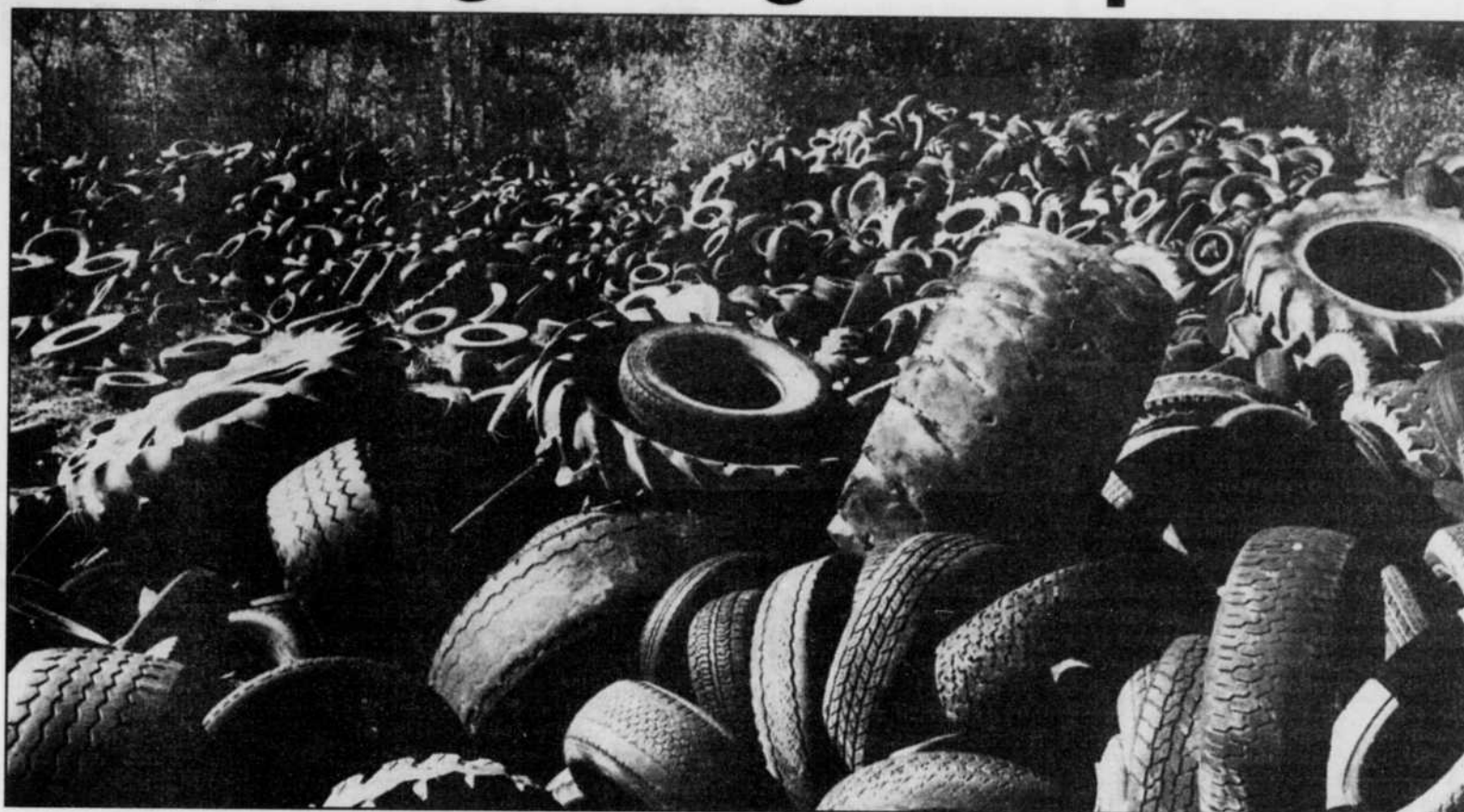
CANTON DE GRANBY

L'entrepasage non-conforme de pneus dans le Canton de Granby sera bientôt chose du passé. Plus de 100 000 pneus prendront le chemin de la cimenterie Lafarge Canada à St-Constant où ils serviront de combustible.

Le dépôt de pneus situé à l'ouest du 11e rang deviendra ainsi l'un des deux sites au Québec à faire l'objet d'un projet-pilote de valorisation énergétique des pneus usés de Recyc-Québec. L'autre site qui sera utilisé est établi dans la région de Québec.

Selon ce qu'a appris *La Voix de l'Est*, les négociations entre l'organisme gouvernemental et les propriétaires du site sont pratiquement terminées et l'élimination devrait débuter d'ici le mois de décembre.

«Il s'agit d'une première au Québec. Il y a déjà eu un test dans la région de Québec, mais il n'a pas été très concluant», souligne la vice-présidente de Recyc-Québec, Ginette Bureau. Pour le projet-pilote, l'organisme utilisera seulement une partie des quelque 200 000 à 300 000 pneus contenus



Environ le tiers des pneus entrepasés dans le Canton de Granby prendront le chemin du Saint-Constant.

archives La Voix de l'Est

sur le site. L'exercice devrait durer quelques mois au cours desquels les pneus seront transportés du Canton de Granby à St-Constant.

«On avait besoin d'un petit volume de pneus pour voir quelles sont les difficultés que nous aurons à rencontrer dans la récupération des pneus», explique la vice-présidente. L'objectif ultime de l'organisme est de recycler ou de revaloriser les quelques 25 millions de pneus usés répartis aux quatre

coins du Québec dont 90 % en Montérégie.

La taxe de 3 \$ sur les pneus imposée par le gouvernement québécois depuis le 1er octobre est entièrement remise dans le budget de Recyc-Québec.

Site non conforme

Depuis une dizaine d'années, les propriétaires du site, Sarto et Michel Bernard de Granby, étaient aux prises avec de nombreuses

poursuites parce que le site n'était pas conforme.

«Le site n'est toujours pas légal comme au moins une dizaine d'autres en Montérégie. Le ministère avait d'ailleurs pris des recours légaux contre les propriétaires», explique Gilles Bernier, chef de service municipal et hydrique au bureau du ministère de l'Environnement à Longueuil.

Les propriétaires ont donc décidé de collaborer avec Recyc-Qué-

bec plutôt que de faire des améliorations au site et d'obtenir un permis d'exploitation. «Ils étaient dans un cul-de-sac comme plusieurs autres sites et ils ont préféré régler à l'amiable», souligne Gilles Bernier.

«Le site a été choisi à cause de la collaboration des propriétaires. On doit avoir leur consentement parce qu'il n'y a pas encore d'obligation à recycler les pneus usés», conclut Ginette Bureau.

L'argile a protégé la nappe phréatique

Les travaux
se poursuivent
après la fuite
de mazout de
St-Césaire

Richard Gosselin

ST-CÉSAIRE

Encore hier, 80 personnes, techniciens, spécialistes, journaliers et fonctionnaires ont oeuvré toute la journée dans les environs de la station de pompage de l'oléoduc de St-Césaire afin de remédier à l'écoulement accidentel de mercredi.

Comme cela avait été le cas dans les heures suivant le bris, Pipes-Lines Montréal s'est faite rassurante encore hier pour les gens du secteur qui ont pu réintégrer leur domicile après une courte évacuation, et pour les autres per-

sonnes concernées.

«Les dangers de contamination de la nappe phréatique sont presque nuls, nous disent les experts, rapportait hier le porte-parole de la firme, Yves St-Amand. Sous les sols de surface de la station de pompage, que nous allons enlever, il y a de l'argile, qui constitue un excellent isolant.»

En dépit de ses certitudes, Pipes-Lines Montréal n'en continuera pas moins à procéder à des échantillonnages jusqu'au dégel printanier. «Le processus d'infiltration est excessivement lent.»

Hier, les autorités ont transmis

aux résidents des environs du rang Pipeline des documents d'information concernant leurs puits artésiens, question, encore une fois, de les rassurer.

Pendant ce temps, les procédures de récupération - pompage - du mazout étaient complétées et les opérations de nettoyage des berges des fossés et du ruisseau contaminé s'amorçaient. Confiées à une firme spécialisée, on prévoit qu'elles pourraient durer jusqu'en début de semaine.

Toujours hier, la compagnie a revu à la baisse l'évaluation de la quantité de mazout ayant fui par

une conduite d'un demi pouce à 110 barils plutôt qu'à moins de 200. «Nous avons obtenu cette évaluation par le nombre de barils effectivement récupérés, qui contiennent d'ailleurs 20% d'eau.»

En litres, on pourrait donc avancer un chiffre de 10 à 15 000 litres, pour une valeur que l'entreprise considère négligeable.

Rappelons qu'un employé de la firme avait été accueilli par un geyser de pétrole brut à son arrivée au travail, mercredi matin. Une conduite secondaire avait cédé pour une raison encore inexpliquée.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 12 novembre 1999

3

RÉFRIGÉRATEURS
18 pi cu

à partir de

559\$

CLUB MEUBLES 1555, boul. Industriel, FARNHAM
Avantage 293-4727 (angle St-Paul) 109698

Sommaire

Agenda	12
Décès	25
Jeux	22
A ne pas répéter	12
Petites annonces	21
Météo	25
Sports	27

Loteries

Quotidienne 3 651

Quotidienne 4 ... 8625

Extra 175416

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,64\$

Livraison par motorisé 3,90\$

Taxes comprises

Histoire de rire

Avis aux parents dans une école: «Ne croyez pas tout ce que votre enfant vous dit de nous, et nous ne croirons pas tout ce qu'il nous dit de vous.»

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Une bonne mise à jour s'impose

Brigitte McCann

GRANBY

Après avoir mis le monde informatique sans dessus dessous, l'an 2000 «s'attaque» aux...cimetières.

Un peu comme les ordinateurs, certaines pierres tombales auront besoin d'une bonne mise à jour d'ici peu. En attendant le dernier repos de leur propriétaire, plusieurs monuments funéraires arborent l'inscription 19... comme siècle de décès.

Le coût de la mise à jour varie d'un magasin à l'autre et devra être assumé, dans la majorité des cas, par les propriétaires.

«Il y a un client qui m'a dit à la blague: j'espère que ma mère va mourir cette année!», lance Johanne Daigle, fille du fondateur de Monuments Daigle. Plus prévoyant que d'autres, le manufacturier de Granby n'a jamais gravé les deux premiers chiffres d'une date éventuelle de décès.

«On ne peut pas écrire 20... même pour un enfant qui vient au monde en 1999 car il se peut qu'il vive jusqu'en 2001, explique Mme Daigle. Et puis mon père a toujours trouvé que ça donnait l'impression d'attendre la mort...»

Solution coûteuse

Le manufacturier, dont les oeuvres se retrouvent dans les cimetières de 200 villes du Québec, offre tout de même une solution au problème. Mais la facture, dans certains cas, a de quoi décourager les clients les plus mal pris. «La réparation coûte presque le prix d'un monument neuf dans certains cas!», affirme Johanne Daigle. Il faut enlever le monument, l'apporter à la manufacture, le scier, le repolir et le graver.»



Pierre Ménard, propriétaire de Granby Granite.

photo Michel Saint-Jean

Les propriétaires de Granby Granite, qui travaillent sur le problème depuis quelques mois déjà, affirment que la correction nécessite au plus 200 \$. «On bouche le 19, et on refait le 20 par-dessus», indique Lucie Ménard.

D'autres réparations sont plus compliquées et requièrent le rem-

placement de la plaque de granite servant à la date du décès. «C'est sûr que ça va paraître un peu, mais ceux qui ne sont pas au courant n'en sauront rien», affirme Mme Ménard.

«J'avais prévu le problème, renchérit son conjoint, Pierre Ménard. Ça fait une trentaine d'années qu'on n'écrit plus de 19. Mais

il y a d'autres compagnies qui ne pensaient pas à ça.»

M. Ménard, qui répare environ 200 monuments par année, compte effectuer les corrections «seulement quand la personne va décéder» à raison d'environ cinq par année. Il sera donc possible de voir des 19... comme dates de décès jusqu'en 2010 au moins!



ENCADREMENT • LAMINAGE

30%

de rabais sur les BROSSES et

PINCEAUX

Grumbacher

Claudette Dupont
propriétaire

110 St-Charles Sud
Granby • 375-9449
Stationnement à l'arrière

Panier à salade



Coup sur coup

Deux automobilistes ont été blessés légèrement dans deux accidents survenus hier, au même moment, soit vers 14h, et dans la même région, St-Pie. Dans un cas, le soleil aurait aveuglé une femme conduisant une grosse américaine en direction sud sur la 235. Elle n'a donc pas vu venir de sa gauche un convoi ferroviaire qu'elle a violemment percuté. L'autre accident s'est produit rang Presqu'île quand un homme a perdu le contrôle de son Tracker dans une courbe raide. Le véhicule s'est retrouvé sur le toit.

photos Alain Dion



LA PLUS GROSSE LIQUIDATION D'ELECTROMÉNAGERS

est présentement en cours

TOUT DOIT SORTIR!
Faites vite!
Premiers arrivés...

633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES **GEMO**

PRIX DE DÉBARRAS

OUVERT 7 JOURS

TOUT DOIT SORTIR!
Faites vite!
Premiers arrivés...

Villes branchées: Bromont finaliste

Brigitte McCann

BROMONT

La Ville de Bromont vient de franchir une nouvelle étape dans la course pour devenir une des villes les plus «branchées» au pays.

La candidature de la municipalité au programme fédéral Collectivités ingénieuses fait maintenant

partie des finales du concours qui opposaient 10 villes du Québec.

Ce programme permettra à 12 villes du Canada - une par province, une dans le Nord et une dans le milieu autochtone - de connecter les maximum de citoyens au réseau Internet et d'établir une stratégie pour mettre la technologie au service de la population, des institutions et des industries de façon novatrice.

Le programme comporte une aide financière de cinq millions de dollars répartie sur trois années. Les retombées de Collectivités ingénieuses apporteraient beaucoup à la région, selon la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan. «Le Canada va se servir des municipalités choisies pour montrer au monde à quel point le pays est branché», explique-t-elle.

Parrainée par la SODER, la candidature de Bromont comporte un partenaire de taille dans le domaine de la technologie, soit Vidéotron. «Des 10 villes candidates, on est la seule qui est parrainée par Vidéotron», indique Mme Quinlan avec fierté.

Industries Canada devrait faire connaître son choix final en avril prochain.

Le corps de la disparue repêché

COWANSVILLE

Les pompiers de Cowansville, aidés des plongeurs de la SQ ont retiré hier matin des eaux du lac Davignon, le corps d'une quinquagénaire disparue depuis dimanche soir.

Comme il est possible qu'il s'agisse d'un geste volontaire posé par une femme dépressive, son identité n'est pas dévoilée.

Il reste cependant quelques éléments d'enquête à compléter, dont l'autopsie aujourd'hui, qui pourraient amener les limiers sur une autre piste, comme une chute accidentelle ou une agression, nuance Jacques Landry, responsable des enquêtes à la SM locale.

Le véhicule de la dame a été aperçu en bordure du chemin Hillcrest dimanche soir. Ses proches se sont inquiétés de son absence lundi et ont alerté la SM mardi. Des recherches sommaires n'ont rien donné.

Mercredi, un chien-pisteur de la SQ est allé fouiller les environs, pour revenir bredouille. Entreprises vers 9h, les battues d'hier ont porté fruits deux heures plus tard, alors qu'un des chercheurs a aperçu le corps flottant à la surface de l'onde, à quelques pieds de la rive sud.



On vient de trouver le corps qu'on remonte vers la rue.

photo Alain Dion

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS

75 Rue ROBICHAUD, GRANBY
INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 12 AU 18 NOVEMBRE '99

LA MAISON DE LA COLLINE HANTÉE (13+)
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU: 7:00 - 9:30

L'INITIÉ (G) AL PACINO / RUSSELL CROWE
SAM. & DIM.: 1:30 - 5:30 - 9:15
VEN. & LUN. AU JEU: 8:00

LE DÉSOSSEUR (16+) DENZEL WASHINGTON
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU: 7:00 - 9:30

LE CÉLIBATAIRE (G) CHRIS O'DONNELL
SAM. & DIM.: 2:05 - 4:05 - 7:05 - 9:05
VEN. & MAR. AU JEU: 7:05 - 9:05 / LUN.: 9:05

LA MESSAGÈRE: L'HISTOIRE DE JEANNE D'ARC (16+) MILLA JOVOVICH
SAM. & DIM.: 2:30 - 6:00 - 9:15
VEN. & LUN. AU JEU: 8:00

LE CÉLIBATAIRE



MARDI & MERCREDI
(avant 18h)
sauf jours fériés
4,50 \$

LA VOIX DE L'EST - vendredi 12 novembre 1999

Un instrument de musique...



STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS
OISEAUX

... un cadeau qui dure!

330 Principale, Granby
378-6963

NICOLAS CAGE
BRINGING OUT THE DEAD
THÉÂTRE
ANGLAIS:
Ven., sam., dim., lun., mar., mer., jeu. 18 h 50
Le retour des grands
AU-DELÀ DU JEU ET DE L'AMOUR
FRANÇAIS:
Ven., sam., dim., lun., mar., mer., jeu. 21 h
CINÉ-MATINÉE
Version française
BABEL
Sam. et dim. 13 h et 15 h - Jeudi 17 h
263-5900

AL PACINO RUSSELL CROWE
L'INITIÉ
(VERSION FRANÇAISE DE THE INSIDER)
Distribué par BONA VISTA PICTURES DISTRIBUTION © TOUCHSTONE PICTURES
CINÉMA FLEUR DE LYS GRANBY
CONSULTEZ LE GUIDE HORAIRE DES CINÉMAS 106210

CINÉMAS

LES GALERIES GRANBY
HORAIRE: 378-7614

--À L'AFFICHE--

CINÉMA AMBAINE

MARDI et MERCREDI
-- en soirée --

5 \$

SAMEDI et DIMANCHE
-- en après-midi --

VISITEZ NOTRE SITE WEB
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

BRAD PITT EDWARD NORTON
FIGHT CLUB
18 ANS +
En sem. à 21 h 30. Sam. et dim. à 15 h 30 et 21 h 30 (141 min.)

PIERCE BROSNAN
GREY OWL
VERSION FRANÇAISE
En sem. à 19 h. Sam. et dim. à 13 h et 19 h (118 min.)

NICOLAS CAGE
«PUISSANT ET ENVOÛTANT. MARTIN SCORSESE EST UN GÉNIE.»
RESSUSCITER LES MORTS
VERSION FRANÇAISE DE "BRINGING OUT THE DEAD"
13 ANS +
En sem. à 19 h et 21 h 30. Sam. et dim. à 13 h 30, 16 h, 19 h et 21 h 30 (121 min.)

SUSAN SARANDON NATALIE PORTMAN
N'IMPORTE OÙ SAUF ICI
ANYWHERE BUT HERE
En sem. à 19 h et 21 h 30. Sam. et dim. à 13 h 30, 16 h, 19 h et 21 h 30 (113 min.)

12

12

12

Référendum du 7 novembre: Granby responsable du résultat, dit Forand

L'écasante victoire du «non» au référendum consultatif du 7 novembre reflète, selon le maire de Shefford, Jean-Paul Forand, le traitement que Granby et son maire infligent à Waterloo.

«L'ampleur du non (à l'annexion à Waterloo) est le résultat de la campagne de dénigrement que le maire de la Ville de Granby mène à l'endroit de Waterloo depuis bientôt trois ans. On sait que

Granby mène une campagne tapageuse pour discréditer Waterloo aux yeux de 1517 contribuables de Shefford qu'on espère convaincre, le 21 novembre prochain, d'opter pour Granby», affirme M. Forand dans un communiqué émis hier.

Il maintient donc ce qu'il soutenait il y a une semaine dans une lettre d'opinion parue dans *Le Devoir*, déclaration qui lui a valu d'être traité de menteur par le maire de Waterloo, Paul Masse. Ce dernier soutient que c'est plu-

tôt le maire de Shefford qui s'applique à ternir l'image de Waterloo dans l'opinion publique.

Des quelque 1468 électeurs qui se sont prononcés dimanche sur l'annexion à Waterloo, 1431 ou (97 %) rejettent ce projet.

Ce référendum consultatif, auquel les électeurs ont participé dans une proportion de seulement 39,48 %, était une initiative du Canton de Shefford; il sera suivi le 21 novembre du scrutin référendaire que Granby tiendra dans la partie ouest de Shefford pour faire endosser son projet d'annexion.

Le maire Forand reconnaît que le référendum du 21 sera déterminant pour l'avenir de Shefford, mais considère que «le ministère des Affaires municipales n'aurait pas dû autoriser un processus de fusion et un processus d'annexion sur des territoires différents, avec des collèges électoraux différents, mais qui se recoupent. C'était là la façon la plus sûre de laisser les intérêts locaux prendre le dessus sur

les intérêts régionaux et obtenir le cirque que les électeurs de Shefford vivent.»

Le référendum du 21 novembre sera suivi, le 28, de la consultation par registre sur le règlement d'annexion de la Ville de Waterloo, consultation qui pourrait mener à un autre référendum sur le même thème que celui du 7 novembre.

Tous ces scrutins ont un poids bien relatif puisque en matière d'annexion, la décision finale appartient toujours au ministre des Affaires municipales.

Dans le dossier Mont-Tremblant, la ministre Louise Harel vient de démontrer que la volonté populaire seule n'empêche rien. Elle a déposé mercredi un projet de loi qui forcera la fusion de Mont-Tremblant, Lac-Tremblant-Nord et Saint-Jovite (paroisse et village) et cela malgré qu'au-delà de 96 % des électeurs de Mont-Tremblant et Lac-Tremblant-Nord se soient prononcés au mois d'août contre le regroupement.

2 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR!



MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.

ARCTIC ALPIN

IL VOUS MÈNE PARTOUT EN HIVER

- ADHÉRENCE SUPÉRIEURE SUR CHAUSSEE GLACÉE ET ENNEIGÉE
- GRÂCE À SA BANDE DE ROULEMENT AUTO-NETTOYANTE
- MEILLEURE MAÎTRISE ET TENUE DE ROUTE ACCRUE À BASSES TEMPÉRATURES
- GRÂCE AU COMPOSÉ DE CAOUTCHOUC SOUPLE
- CONFORT DE CONDUITE SUPÉRIEUR
- GRÂCE À LA TECHNOLOGIE MICHELIN

30 JOURS GARANTIE DE SATISFACTION

RÉPOND AUX CONDITIONS D'ENNEIGEMENT RIGOREUSES DÉFINIES PAR L'A.C.I.C.*
*ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DU CAOUTCHOUC

Pour plus de renseignements, voir votre détaillant Michelin autorisé.

Aussi disponibles :

UNIROYAL
ROULEZ BIEN, ROULEZ LOIN!

BFGoodrich
Prenez le contrôle

GRAND CHOIX
DE ROUES
POUR L'HIVER



Site web : www.robertbernard.com

Notre ambition est de vous voir! Notre satisfaction de vous revoir!

VOTRE EXPERT
FREINS, SILENCIEUX,
SUSPENSION,
ALIGNEMENTS
* Aux localités suivantes

- Granby
- Chambly
- Boucherville
- Papineauville
- St-Georges et
- St-Côme-de-Beauce
- St-Paul-d'Abbotsford
- St-Jean-sur-Richelieu



LES PNEUS
Robert Bernard
FREINS ET SUSPENSION



1015 Principale, Granby 378-7968 et

765 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5757

Brigham: démission de deux conseillers

Brigitte McCann

BRIGHAM

Le nouveau maire de Brigham, Steven Neil, trouve que son premier mandat commence bien mal. Quelques jours à peine après les élections, deux conseillers qui ont fait partie de l'équipe électorale du maire défait André Leroux ont remis leur démission.

«Je suis bien déçu mais je ne peux rien faire, déplore Steven Neil. Je trouve que c'est un manque de respect envers les citoyens qui vont devoir payer 5000 \$ pour de nouvelles élections.»

Les quatre candidats élus lors du scrutin du 7 novembre font tous partie de l'équipe de Steven Neil. Trois conseillers de l'équipe Leroux avaient déjà été élus par acclamation.

Alors que Réjean Racine, lui aussi de l'équipe Leroux, semble vouloir garder son siège, René Peterson et Benoit Pineault se sentent «mal à l'aise» d'évoluer au sein du conseil de Steven Neil. «Nous allons passer presque pour des moutons noirs, explique René Peterson, propriétaire d'une compagnie de produits d'été. Je n'ai rien contre M. Neil, mais je serais bien mal à l'aise de rester là. Ils vont travailler mieux sans moi», continue-t-il.

Antidémocratique

Les candidats de l'équipe Leroux auraient même convenu, avant les élections, de démissionner s'ils n'étaient pas tous élus, selon M. Peterson. «On avait fait un pacte, affirme-t-il. On y va ensemble et si on crève, on crèvera ensemble.»

Steven Neil croit que le geste des deux conseillers est une entrave au «processus démocratique». «C'est un peu arrogant de penser que toute ta gang va gagner, mentionne-t-il. Ce n'est pas parce qu'on a des idées différentes qu'on ne peut pas travailler ensemble! Ça prend toujours une opposition dans un gouvernement.»

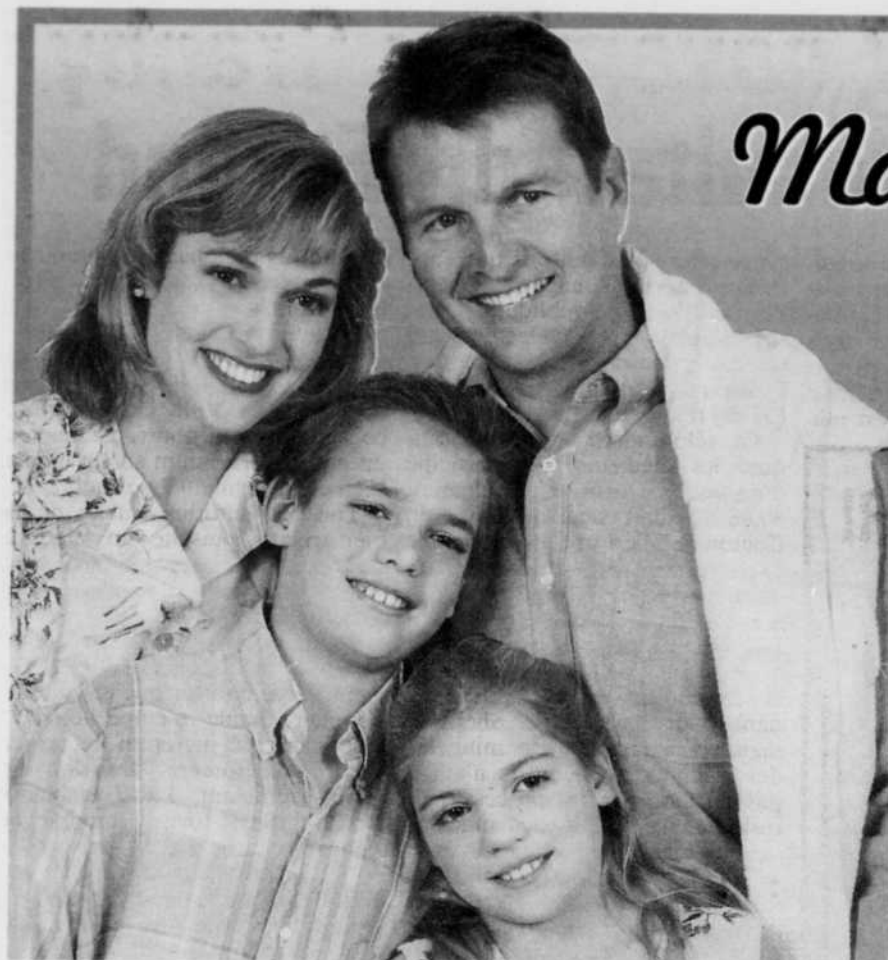
Benoit Pineault croit également que sa présence au sein du conseil aurait mis des bâtons dans les roues de l'administration. «J'ai perdu ma motivation quand le groupe (d'André Leroux) a été défait, indique le courtier en assurances. Je préfère donner la chance au nouveau maire de se doter d'un candidat qui va renforcer son équipe.»

Vote en 2000

M. Pineault n'a pas apprécié son saut en politique. «C'est ma première expérience et je pense bien que ça va être ma dernière, raconte-t-il. Les gens sont très passionnés. Je n'ai pas d'énergie à mettre dans des chicanes de campagne.»

Après avoir appris la nouvelle, le maire a tenté de convaincre Benoit Pineault de garder son poste, mais sans succès. Les électeurs seront donc invités à voter à nouveau lors d'élections partielles qui auront lieu au début de l'année prochaine.

La municipalité dispose de quatre mois pour remplir ses sièges vacants, selon la loi. «Nous n'avons pas d'argent pour faire d'autres élections cette année», indique M. Neil. Le conseil fixera une date d'élections lors de son assemblée spéciale publique la semaine prochaine.



Spécial pour Noël
Magasinez en famille
ce week-end !



On paie la
TPS

sur tous les meubles et
matelas en magasin



Inglis
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

Une tradition de qualité
qui se poursuit

À l'achat de tous les
électroménagers Inglis,
obtenez
GRATUITEMENT
une
GARANTIE de 5 ans
du MANUFACTURIER
sur pièces et main-d'oeuvre
(valeur 89,95 \$)

PAYABLE D'ICI
2001
SANS INTÉRÊT*

Samedi de 11 h à 17 h
Dimanche de midi à 17 h

CLOWN
sur place
Maquillage
et
ballons pour
vos enfants



SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

5 autres succursales :
• Thetford Mines
• Drummondville
• St-Germain-de-Grantham
• Plessisville
• Arthabaska

* Courriel électronique : gabriel@endirect.ca.qc

* Sur approbation du crédit.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 12 novembre 1999

2810182

7

«On n'est pas dupe»

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les professeurs, personnel de soutien et professionnels des écoles de Granby ont suivi le mot d'ordre national hier en tenant non pas une mais deux manifestations du front commun syndical.

«On n'est pas dupe, ça fait 18 mois que la convention collective est échue et il est temps qu'on bouge», s'insurge Claude Dufort, premier vice-président du Syndicat de l'enseignement de la Haute-Yamaska.

Une cinquantaine de personnes se sont donné rendez-vous devant les bureaux de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs hier en fin d'après-midi pour solliciter l'appui des commissaires. «On veut que la commission scolaire s'implique dans les négociations pour faire bouger le gouvernement», mentionne Jean Favreau, président régional des employés de soutien affilié à la CSN.

Les principales demandes syndicales concernent la reconnaissance



Sylvain Lambert, délégué syndical de la FNEEQ au Cégep de Granby-Haute-Yamaska souligne que mardi prochain les professeurs effectueront d'autres moyens de pression dans les couloirs de l'administration de l'institution.

du temps d'enseignement, l'équité salariale, la précarité d'emploi et les conditions salariales. Depuis le début de l'année scolaire, les enseignants ont d'ailleurs entrepris des moyens de pression à l'intérieur des écoles notamment en annulant les activités parascolaires et la distribution des bulletins.

«Maintenant on va commencer à faire des moyens de pression plus importants. Ça s'en vient au cours des prochaines semaines», promet Jean Favreau.

Manif au cégep

Plus tôt en journée, une quarantaine de travailleurs du cégep ont profité de la pause du dîner pour faire du piquetage en bordure de la rue St-Charles Sud. «Même s'il n'y a pas eu de journée de grève comme c'était recommandé pour la fin d'octobre, on continue de croire en nos revendications», explique Sylvain Lambert, délégué syndical de la Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec au cégep de Granby.

Il croit que des manifestations à l'échelle nationale comme celle d'hier feront avancer les négociations avec le gouvernement. «On veut notamment que la permanence soit plus facile à obtenir. Environ 40 % des employés du cégep sont à statut précaire», explique-t-il.

Mardi prochain, les professeurs envahiront les corridors de l'administration du cégep pour faire leurs corrections. «C'est un moyen de montrer tout le travail qu'on fait et qui n'est pas reconnu», conclut Sylvain Lambert.



Une quarantaine d'employés du cégep de Granby-Haute-Yamaska ont manifesté hier midi. Ils réclament entre autres une accession plus facile à la permanence et une reconnaissance du temps d'enseignement.

photos Michel Saint-Jean

Éric Yvan Lemay

WATERLOO

«On n'a pas besoin d'un maire à temps plein, c'est trop et c'est une dépense supplémentaire qu'on se met sur le dos.»

Le conseiller municipal André Rainville s'oppose fortement à la volonté du maire de Waterloo, Paul Masse, de tripler son salaire. Il a d'ailleurs exprimé ses réticences lorsque le maire a fait la demande d'occuper son poste à temps plein.

«On a un directeur-général qui fait bien le travail, ce n'est pas justifié d'avoir un maire en perma-

nence», croit le conseiller du quartier numéro 2. Selon lui, il aurait été acceptable que le maire ait une augmentation de salaire aux environs de 14 000 \$, mais il juge que les demandes du maire de 21 000 \$ sont exagérées.

Présentement, le maire Masse gagne 7219 \$ et reçoit 3069 \$ en allocation de dépenses. Ce salaire

représente une somme de 1,74 \$ par habitant sur le compte de taxe. Si la hausse de salaire du maire est acceptée le 6 décembre prochain, cette somme atteindra 5,12 \$ par citoyen.

«Il savait ce qui l'attendait lorsqu'il a été élu. Je ne suis toutefois pas contre un réajustement, mais jamais aussi important», clame André Rainville.

Deux autres conseillers, Huquette Ouellet et Jeanine Marcil, ont exprimées des réticences à cette hausse de salaire et ont demandé un temps de réflexion. Les cinq autres conseillers appuient l'idée d'avoir un maire à temps plein.

«Avec la pression du public, il y a peut-être des conseillers qui

vont retourner leur veste de côté», espère le conseiller Rainville qui promet de voter contre le règlement le 6 décembre prochain. Le règlement est adopté à la majorité simple et le maire doit lui aussi voter.

Aucun des autres conseillers n'a retourné l'appel logé hier par *La Voix de l'Est*.

Au moins un conseiller s'oppose à la hausse de salaire du maire Masse

**DERNIÈRE
CHANCE...**

**après
il sera
trop
tard...**

**ÉLECTROS
À PRIX DE
DEBARRAS**

**ON
DÉFONCE
LES PRIX!**

PLUS QUE

3 JOURS

Vendredi, samedi, dimanche

**MÉGA
LIQUIDATION**

FINALE

ÉLECTROMÉNAGERS

**NOUS
REPRENONS
VOS VIEUX
APPAREILS**

**GÉNÉREUSE
ALLOCATION
D'ÉCHANGE**

**Faites vite !
Quantités limitées...
Premiers arrivés...**

TOUT DOIT SORTIR!

**RIEN
À PAYER
AVANT
MAI 2000***
sur tous les
électroménagers

* Sujet à l'approbation du
crédit. Voir détails en magasin.

633 Dufferin
Granby 372-5896

**MEUBLES
GEMO**

OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 12 novembre 1999

109489

9

VENTE DE FERMETURE POUR RÉNOVATION

RABAIS DE

30 % à 70 %

sur toute la marchandise

TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDÉ
pour le 31 décembre

NOUVEAU CONCEPT

JANVIER 2000

BOUTIQUE « DISCOVER »

À SURVEILLER!

JUSQU'AU
31 DÉCEMBRE

Pro Jeans
International

61 ROBICHAUD, GRANBY 776-6574

Le partenariat avec un mentor pourrait contrer le chômage et l'exode des cerveaux

Marie-France Létourneau

GRANBY

La Chambre de commerce Granby-Bromont croit avoir trouvé un nouvel outil pour contrer le taux de chômage élevé chez les jeunes et l'exode de nos «cerveaux» vers de plus grands centres: le partenariat avec un mentor.

Le concept est loin d'être nouveau, mais la Chambre de commerce est à mettre en place, conjointement avec Développement ressources humaines Canada (DRHC), un projet-pilote qui favoriserait une plus grande synergie entre les retraités, les entreprises et les jeunes diplômés.

Fort des précieux conseils d'un mentor, «les jeunes risquent fort d'être plus solides et confiants en entreprise dès le départ», estime Réal Hébert, directeur de service à DRHC.

Selon lui, le taux de chômage chez les 15-24 ans demeure «très élevé» dans la région à 15,7 %, alors qu'il se situe à 7,5 % pour les 35 ans et plus. «Il existe un phénomène d'isolement chez les jeunes car ils n'ont pas établi un réseau de contacts solides qui leur permettent de s'introduire facilement sur le marché du travail», affirme M. Hébert.

«Les jeunes ne pourraient-ils pas profiter de l'expérience des adultes qui quittent le marché du travail? Prenons l'exemple d'un jeune qui se-



Réal Hébert, directeur de services de Développement ressources humaines Canada et la présidente et directrice générale de la Chambre de commerce Granby-Bromont, Denise Gagnon, souhaitent créer une synergie dans la région entre les entreprises, les retraités et les diplômés.

rait parrainé par un ingénieur d'expérience et qui serait présenté à différents entrepreneurs, c'est ce type de réseau-là qu'on veut établir», poursuit Réal Hébert.

D'abord, une étude

Mais avant de lancer le projet plus avant, la Chambre de commerce se laisse jusqu'en mars pour mesurer l'intérêt des personnes concernées, soit les étudiants, les entrepreneurs et les retraités.

Un budget de 16 000 \$ à sa disposition, la Chambre de commerce a embauché Claire Deschatelets à titre d'agente de développement pour une période de quatre mois. C'est à elle qu'a été confiée la tâche de sonder le terrain. «Nous allons essayer de développer cette culture du mentorat», affirme-t-elle.

Idéalement, DRHC et la Chambre de commerce souhaitent être en mesure de créer à partir du mois d'avril une quinzaine de liens entre mentors et diplômés qui pourraient s'étirer sur une période de six mois.

Une formule qui ne manquerait sûrement pas de contribuer, selon la présidente et directrice générale de la Chambre de commerce, Denise Gagnon, à «garder nos finissants ici».

Ce projet s'inscrit dans le cadre du programme «Initiative sensibilisation jeunesse» de DRHC.

Grande ouverture du bar-rencontre Le Gatsby !

Publi-reportage

C'est le jeudi 4 novembre dernier que s'est déroulée l'ouverture du tout nouveau Gatsby, ouverture à laquelle 350 personnes ont assisté. Comme son nom l'indique, l'ambiance et la décoration de ce bar-rencontre s'inspirent de l'époque des années 20 et du film «Gatsby le magnifique».

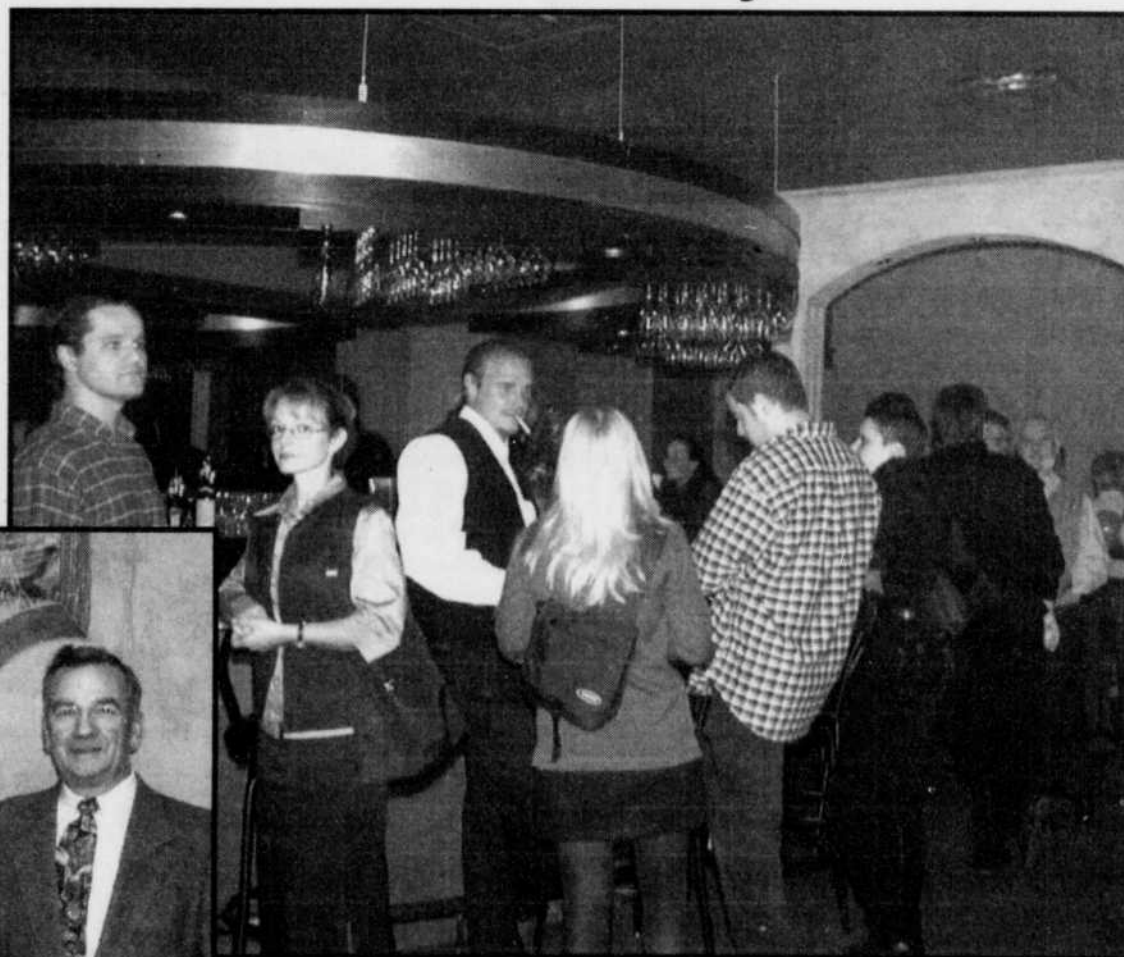
Ainsi, un magnifique et imposant lustre de cinq pieds de diamètre se marie à merveille avec les colonnes de marbre et les figurines d'époque peintes sur les murs. Et pour ajouter au charme raffiné des lieux, le personnel revêt le smoking d'époque; près des salles de bain, une demoiselle retouche les maquillages et propose des parfums à ces dames.

Lors de l'ouverture, les commentaires furent d'ailleurs très élogieux. Destiné à une clientèle de 25 ans et plus, le bar-rencontre diffuse la meilleure musique des années 70 à 85. Avis aux nostalgiques...

Propriété de MM. Guy Nolin et Gérald Breton, Le Gatsby est situé juste à côté de La Casa du Spaghetti, au 460 Desjardins Sud à Granby. Comme le précise M. Nolin: «Le Gatsby, c'est toute l'atmosphère de l'époque des années 20, c'est tout le dynamisme d'une grande ville comme New York et ce, ici, directement à Granby.»



Les copropriétaires du bar-rencontre Le Gatsby : MM. Guy Nolin et Gérald Breton.



Jeudi dernier, lors de la soirée d'ouverture du Gatsby, les invités ne tarissaient pas d'éloges sur la beauté des lieux.

460 Desjardins Sud, Granby 375-8880



À ne pas répéter

Téléphone: 777-4555 vde@endirect.qc.ca
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault

Il ne reste que **50 jours** avant l'an 2000!

La personnalité-mystère du «Qui est-ce?» d'hier est **Guy Charbonneau**. Et le mot à trouver était: **rafistoler**.

Il y a au moins deux **Christian Beauchemin** dans la région et celui de Granby (27 ans) insiste pour qu'on ne le confonde pas avec celui de Roxton Pond (22 ans) soupçonné de vol chez Sears.

Il y en a qui ne rêvent que de «cocooning» même lors des soirées-galas. Demandez donc à **Lucie Lecours** ce qui arrive quand on veut profiter d'un feu de foyer? Il paraît que ça fait bien mal à la tête.

Les animateurs du Gala des Prix Distinction faisaient preuve d'une grande élégance. **Sonya Cosentino** a même profité du souper pour changer de tenue et, comme il l'a mentionné, **Éric Ménard**, lui, a changé de bas.

Méthodique jusqu'au bout des doigts, **Louise Langlois** rêvait d'être ingénieur. Il n'y avait qu'à la voir placer les nappes sur les tables du Castel pour être certain qu'elle aurait très bien pu exercer cette carrière.

Sonya Berthiaume aurait-elle l'intention d'ouvrir un camping sous peu? Lors de la soirée-gala, elle a invité certains participants à s'asseoir à la tente 27.

Si vous voyez une automobile verte ou une fourgonnette aux couleurs de La Capitale des Cantons arrêtée à un feu de circulation qui passe du rouge au vert, puis au rouge, puis... prenez votre

mal en patience. C'est que **Tony Van Doorn** et **Luce Laverrière** interprètent leur répertoire de chansons rétro.

Pour ceux qui connaissent **Nicole Laverrière**, l'avez-vous reconnue lors du grand Gala des Prix Distinction, avec sa jolie robe à une bretelle? Elle s'est inspirée de Berta dans les Pierrafeu. Quelle bonne idée!

La députée **Diane St-Jacques** adore le spaghetti. Elle avait donc répondu à l'invitation de la Fondation de la Maison hébergement pour Elles. Et la conversation allait bon train, à sa table, en présence de **Claudette Houle**, **Suzanne Bertrand**, **Marie Normandin**, **Nicole Gamache** et celui qui écrit ces lignes. Notre serveur **Pierre Lacombe**, directeur du service de protection contre les incendies de la Ville de Granby, était à la hauteur. Paraît que sa recette à lui est excellente également.

Était aussi présents, **André Hamel**, récipiendaire de la Médaille de l'Assemblée nationale, lors du Gala des Prix Distinction de la Chambre de commerce Granby-Bromont. **André** n'en finissait plus de recevoir des félicitations. J'me demande même s'il a eu le temps de bouffer le délicieux spaghetti des cuisiniers de la Pointe St-Jacques à **Gilles Scott**.

Qu'est-ce que **Les Petits chanteurs de Granby** nous mijotent? Cette fin de semaine, ils se rendent au Camp plein air Amitié pour nous préparer de bons petits plats en chanson pour la période des fêtes. C'est sûrement de la tour-tourtière...



Un don de 300 \$

La Maison Arc-en-ciel, institution d'hébergement pour adultes vivant avec des problèmes de santé mentale, a reçu un don de 300 \$ du Quatuor des Caisses populaires du Granby urbain, dans le cadre de sa campagne de financement 1999. **Danny Lamoureux**, directeur de la Maison, pose ici en compagnie de **Danielle Picard**, coordonnatrice aux communications du Quatuor des Caisses populaires du Granby urbain.

Il ne reste plus que 364 jours à **Denise Bouthiette** (Compagnat) pour vieillir d'une autre année.

Léon Therrien, du Dépanneur Carrefour du Bourg, rue Dufferin, offre un nouveau service «urgence» pour les serveuses de restaurant. **Léon** livre des bas

de nylon, même tôt le matin.

Le Père Noël arrive le samedi 13 novembre, à 10h, aux Galeries de Granby. Ne manquez pas ça!

Yvon Larocque s'est blessé au genou, lors du tournoi de tennis «deux joueurs,

100 ans», au Club de tennis St-Luc. Comme il sera opéré bientôt, **Yvon** demande des prières pour lui enlever sa peur et obtenir une guérison rapide.

Au centre-ville, ne manquez pas de jeter un coup d'oeil et d'apprécier les superbes décorations de Noël sur l'édifice Les Saisons de la Mode, face à la rue Centre. C'est beau, beau.

Ne confiez jamais vos effets personnels à **Lyne Larochelle**, elle pourrait les laisser traîner. Récemment elle a oublié son sac, contenant un soutien-gorge, chez Trudeau. Peut-être a-t-elle décidé, suite à ses 45 ans, de s'émanciper...

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon** (non-fumeurs) se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Soirée de bingo organisée par la paroisse **St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes** (non-fumeurs), tous les vendredis à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

Rencontre organisée par **Les amis du folklore de Ste-Brigide**, tous les vendredis à 19h30, au Centre municipal, Ste-Brigide.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Pratique de danse en ligne, tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

Rencontre folklorique organisée par l'**AQLF Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à 19h30, au 172 Court, Granby.

Bingo organisé par le **Club d'âge d'or de St-Césaire**, tous les vendredis à 19h30, au 1135 Vimy, St-Césaire.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or de Ste-Cécile-de-Milton**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Conférence organisée par l'**Association des parents de l'école Rudolf Steiner**, à 19h, au Hall de l'aréna de Bromont.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Diane Lacasse**, de Waterloo; **Yannick Therrien**, de Granby; **Clément Coulombe**, du Canton de Shefford; **Jason Fontaine**, d'Ange-Gardien; **Michaël Rosa**, de Ste-Sabine; **Yves Désautels**, de Granby; **Pierre-Luc Ferland**, de Valcourt; **Jade Despars**, d'Ange-Gardien; **Tina Forest**, de Cowansville; **Sylvie Lacroix**, de St-Valérien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Sur un thème médiéval

Les élèves de l'école secondaire **L'Envolée** ont souligné l'Halloween en participant, en costumes d'époque, à une fête organisée sous un thème médiéval. Il y a alors eu spectacle avec **La Guild des Anges**, chansons d'époque avec deux grandes dames, démonstration d'un combat médiéval entre deux chevaliers vêtus de leurs plus beaux costumes. Cette photo présente les membres de la troupe **La Guild des Anges**, des élèves et des enseignants membres du comité organisateur autour de **Jacques Gévry**, le directeur de l'école secondaire **L'Envolée**.



Les 11, 12 et 13 novembre 99
SEULEMENT

Essai 30 jours*

Satisfaction garantie ou argent remis



**VISION FUTURE
DE L'ESTRIE ENR.**
(Division RTR Électronique)

303 Robinson Sud, Granby 378-2499

99\$

* **SYSTÈME COMPLET**
modèle 410

* Après remise. Détails en magasin.

STAR CHOICE

Visez plus haut



110430



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

**LIQUIDATION
«AU PRIX
DU GROS»
1 000 \$ à 5 000 \$
EN BAS DU PRIX DE LISTE**



1994 CHEVROLET LUMINA APV, 7 pass., clim., gr. électrique, «mags», 2 tons

9 800 \$



1997 PONTIAC GRAND PRIX GTP, 4 p., 3,8 L, «Super charged», t. équipée, cuir, 64 km, prix de liste : 20 700 \$

18 600 \$



1997 CHRYSLER CIRRUS LX, V-6, climatisé, t. équipée avec «mags», prix de liste : 14 975 \$

12 900 \$



1997 TOYOTA CAMRY CE, 4 cyl., clim., gr. électrique, aileron, bal. de garantie

15 800 \$



1998 FORD CONTOUR SE, sport, t. équipée, bal. de garantie Ford

13 400 \$



1997 HUYNDAI ELENTRA SE, 4 p., 5 vit., toit, «mags»

8 500 \$



1995 FORD WINDSTAR GL, 7 pass., t. équipé, prix de liste 14 000 \$

11 300 \$



1996 FORD RANGER SPLASH, cabine allongée, 4x4, aut., clim., «mags», etc.

16 700 \$



1994 CHEVROLET BLAZER TAHOE, 4 x 4, 4 p., 4,3 L, moteur Vortec, t. équipé, bas kilométrage

15 400 \$



1995 TOYOTA AVALON XLS, V-6 t. équipée, prix de liste : 19 425 \$

16 700 \$



1997 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L, t. équipée, couleur platine, prix de liste : 17 025 \$

14 300 \$



1998 SATURN SLI, 4 p., 5 vit., 45 000 km, bal. de garantie

11 500 \$



1995 CHRYSLER NEW-YORKER, 3,5 L, t. équipée, bal. de garantie, plan d'or

13 900 \$

	PRIX DE LISTE	PRIX DE LIQUIDATION
98 HONDA ACCORD EX, 4 p., toit, CD	~~22 175 \$~~	18 500 \$
98 JEEP GRAND CHEROKEE LTED, V-8 27 000 km	~~33 025 \$~~	26 800 \$
98 NISSAN ALTIMA GXE, 4 p., t. équipée	~~17 225 \$~~	14 700 \$
98 MERCURY MYSTIQUE GS, V-6, t. équipée	~~14 725 \$~~	13 400 \$
97 CHRYSLER CIRRUS LX, V-6, t. équipée	~~20 975 \$~~	12 900 \$
97 HONDA ACCORD EXR, 4 p., 57 km	~~20 025 \$~~	18 700 \$
97 PONTIAC GR-PRIX GTP, 4 p., 3,8 L	~~20 700 \$~~	18 600 \$
97 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L, t. équipée	~~17 035 \$~~	14 300 \$
96 FORD ESCORT LX FAMILIALE, 4 p., aut.	~~9 675 \$~~	7 800 \$
96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir, CD	~~10 650 \$~~	16 400 \$
96 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., bal. garantie	~~10 675 \$~~	9 200 \$
95 FORD PROBE GT, V-6, t. équipée, noire	~~12 575 \$~~	10 900 \$
95 MAZDA MILLENIA MILLER, cuir, toit	~~20 025 \$~~	16 500 \$
95 TOYOTA AVALON XLS, 4 p., V-6, t. équipée	~~10 425 \$~~	16 700 \$
95 DODGE NEON HIGHLINE, 4 p., aut.	~~7 275 \$~~	5 900 \$
94 PONTIAC SUNBIRD SE, 2 p., aut.	~~7 800 \$~~	5 800 \$
94 SATURN SLI, aut., clim., «mags»	~~10 050 \$~~	7 900 \$

*Offre valable du 1er au 15 novembre seulement sur véhicules sélectionnés.
Prix de liste tirés du «CANADIAN RED BOOK»



1997 PLYMOUTH VOYAGEUR, V-6, 7 pass., 2 p. coulissantes, rég. de vitesse, volant inclinable, etc.

14 800 \$



1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., gr. électrique, etc.

16 400 \$



1998 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., t. équipée, toit, «mags», CD, etc., bal. de garantie Honda, liste 22 175 \$

18 500 \$



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHER
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

Adieux émouvants à Claude Masson

Lia Lévesque

MONTREAL (PC)

Environ 2000 personnes, dont de nombreuses personnalités politiques et des médias, ont assisté hier à la messe à la mémoire du vice-président et éditeur adjoint de La Presse Claude Masson et de son épouse Jeannine Bourdages.

Le couple Masson-Bourdages est décédé le 31 octobre, lorsque le vol 990 d'Egypt Air s'est abîmé en mer, au large de la côte est des États-Unis.

Le premier ministre du Québec Lucien Bouchard a assisté à la messe commémorative, en compagnie de deux ministres du gouvernement du Québec: Diane Lemieux (Travail et Emploi) et Louise Harel (Affaires municipales et Métropole).

Le gouvernement fédéral était représenté par le ministre des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion. Le maire de Montréal Pierre Bourque était aussi présent.

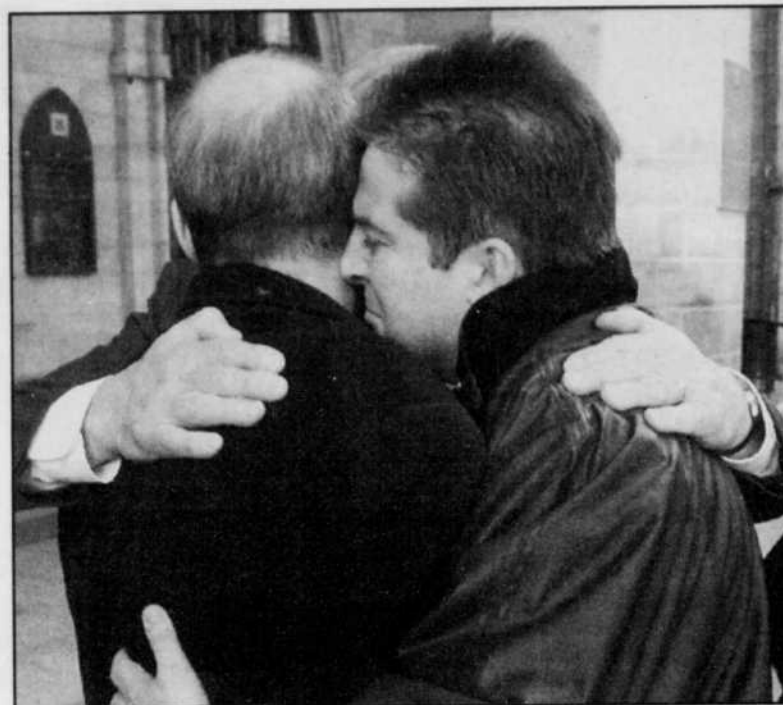
La cérémonie a été présidée par le cardinal Jean-Claude Turcotte devant «plus ou moins 2500 personnes», selon l'évaluation du surintendant de la Basilique Notre-Dame Raymond Laliberté.

Malgré la présence de nombreuses personnalités publiques, l'hommage se voulait tout simple, faisant référence à l'homme de foi, l'homme du bénévolat, l'homme de famille qu'était Claude Masson, en plus d'être journaliste de carrière.

Devant l'absence de cercueils, une photographie encadrée du couple Masson-Bourdages avait été disposée sur un trépied, au pied duquel avait été déposé un bouquet de fleurs.

«Quelle perte. Quelle tristesse», s'est exclamé le cardinal Turcotte, ajoutant que tous avaient été «déconcertés, consternés» quand ils ont appris la nouvelle «si inattendue, si irréaliste» de l'accident d'avion.

«Pourquoi la vie est-elle si fragile? Pourquoi ne tient-elle qu'à un fil? Il n'y a pas de réponse», a fait remarquer Mgr Turcotte, avant de souligner à quel point le couple Masson-Bouda-



Bruno Masson serre dans ses bras son frère Philippe et un ami après les funérailles de ses parents.
photo Presse canadienne

ges «aimait la vie» et «s'aimait profondément l'un l'autre».

Un grand journaliste

Mgr Turcotte a aussi loué ses qualités journalistiques et professionnelles, son dévouement pour plusieurs causes sociales: les jeunes, l'emploi, les démunis. «Des journalistes comme lui, nous n'en aurons jamais assez, jamais trop.»

Le premier ministre Lucien Bouchard également, interrogé à sa sortie de la Basilique Notre-Dame, a relevé l'intégrité professionnelle de M. Masson, «le respect des autres, la façon remarquablement digne avec laquelle il faisait son métier».

Lors de la cérémonie, un hommage a aussi été livré par sa nièce Josée Masson et par l'éditeur de La Presse Roger D. Landry.

Ému, au bord des larmes, M. Landry a loué le «dévouement sans limites» de Claude Masson, «sa fidélité, son honnêteté intellectuelle qu'il cultivait comme on cultive une religion», «son sens de la collégialité au

travail» et son grand professionnalisme.

De nombreux dirigeants des médias ont également assisté à la messe. L'équipe de direction et les journalistes de La Presse étaient bien sûr présents, de même que l'éditeur du Soleil de Québec Gilbert Lacasse, l'éditeur du Nouvelliste de Trois-Rivières Jean Sisto, l'éditeur de La Tribune de Sherbrooke Raymond Tardif, l'éditeur de La Voix de l'Est de Granby Pierre Gobeil, l'éditeur du Droit d'Ottawa Pierre Bergeron, le directeur du Devoir Bernard Descôteaux, la rédactrice en chef du Journal de Montréal Paule Beaugrand-Champagne et le président de La Presse Canadienne Eric Morrison.

Parmi les autres personnalités présentes, notons l'ancien président du Canadien de Montréal Ronald Corey, le président du Collège des médecins Yves Lamontagne, le comédien Daniel Pilon et les anciens ministres libéraux Lise Bacon, Gil Rémillard et Liza Frulla.

ROLAND THIBAUT INC.

Lieu d'enfouissement sanitaire
702, route 137, Ste-Cécile de Milton

CONTENEURS 2 à 8 verges³



Au service de l'environnement



MEILLEUR PRIX ET SERVICE
SANS INTERMÉDIAIRE

Service de conteneurs sanitaires
Récupération de carton

**COMMERCIAL et
INDUSTRIEL**

Ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 17 h

(450) 372-2399

loto-québec



Tirage du
99-11-10

GAGNANTS

6/6	1	10 000 000,00 \$
5/6+	10	101 680,80 \$
5/6	388	2 096,50 \$
4/6	21 800	71,50 \$
3/6	399 359	10,00 \$

LOTS

Ventes totales: 23 938 471,00 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000,00 \$

Numéro complémentaire: 25



Tirage du
99-11-10

GAGNANTS

6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	37	500,00 \$
4/6	1 707	50,00 \$
3/6	28 239	5,00 \$

LOTS

Ventes totales: 691 080,00 \$

Numéro complémentaire: 3



Tirage du
99-11-11

9 10 13 23 24
26 27 32 33 34
37 42 43 45 51
52 58 61 66 70



Tirage du
99-11-11

3 4
651 8625



Tirage du
99-11-10

NUMÉRO: 609410



Tirage du
99-11-11

NUMÉRO 175416

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

ANIMALERIE

Mon Copain

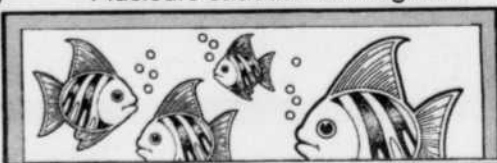
GRANDE OUVERTURE
les 13 et 14 novembre

15% de rabais sur accessoires
et animaux en magasin

PROMOTION SPÉCIALE
sur produits IAMS et EUKANUBA
pour chien et chat

DE 2 \$ À 6 \$ DE RABAIS EN MAGASIN
Conserves: **2 POUR 1** (chien et chat)

Plusieurs cadeaux en magasin



Nouveau maintenant

aux Halles de Granby
ANIMALERIE MON COPAIN

Concept unique en région!
Chiens pure race, de qualité, salle
d'aquariums, chatons, oiseaux...

Venez visiter notre salle de
toiletage pour chiens
de toutes tailles!

Le tout dans un bel
environnement, pour le plaisir
de magasiner.

Halles de Granby

52, rue Moreau, Granby

375-0505

Pour
guérir,
il n'y a
pas de
miracle

1 800 567-ACDM



Donner, c'est leur redonner espoir

SEARS

**Le magasin
ouvre tôt,**

**VENTE
DE
2
JOURS**

**samedi,
dès 8 h**

**POUR VOTRE MAGASINAGE
DES FÊTES**

Nos magasins sont ouverts
tous les soirs
du lundi au vendredi
jusqu'à 21 h

Samedis : 8 h à 17 h
Dimanches : 9 h à 17 h

**Rabais
40%**

MARCHANDISE DU
MILLÉNAIRE POUR
TOUTE LA FAMILLE
Grand choix de vêtements
et d'accessoires.

Sauf les jeux et jouets.
Le choix varie suivant le magasin

**Rabais
40%**

GRAND CHOIX
DE VÊTEMENTS
'NO SURRENDER'
POUR GARÇONS
Hauts en tailles P-TG.
Pantalons en tailles 7-18.
Rég. Sears 18,99-49,99. Ch.
11³⁹-29⁹⁹

Le choix varie suivant le magasin

**1,88
Chac.
et 4,88
Chac.**

SOUS-VÊTEMENTS
TST^{MD} POUR HOMMES
Au choix: caleçons bikini, ordinaire,
à taille basse à 1,88 ou caleçon
boxeur à braguette à 2 boutons à
4,88. Tailles P-TG. Couleurs variées.

**Rabais
40%**

CHEMISES HABILLÉES
BOULEVARD CLUB^{MD}
'ULTIMATE' EN COTON
POUR HOMMES
Tailles 14½-17½.
Manches 33-36 po long.
Rég. Sears 49,99. Ch. **29,99**

**Rabais
40%**

CHEMISES EN
FLANELLE R & R
CLASSICS^{MC}
POUR HOMMES
En coton. Motifs variés.
Tailles P-TG. Rég. Sears 24,99. Ch.
14⁹⁹

**moitié
prix**
BOTTES
KAMIK^{MD} POUR
ENFANTS

**Rabais
60%**

CHAUSSURES
SONIC^{MD} POUR
ENFANTS

**Rabais
70%**

TRONÇONNEUSE
CRAFTSMAN^{MD} 16 PO À
ESSENCE, À MOTEUR 40
CC ET RÉGLAGE RAPIDE
Mallette en prime. N° 41946.
Rég. Sears 299,99. **229,99**
Inclure la prime en cas de retour.

**moitié
prix**

2 VESTES POUR HOMMES

Veste de fin de semaine.
Tailles P-TG. Rég. Sears 99,99.

49⁹⁹

Veste à doublure molletonnée.
Tailles P-TG. Rég. Sears 149,99.

74⁹⁹

**Rabais
20%**

**TOUTES LES FIGURINES
DE NOËL ANIMÉES**

Grand choix de modèles pour décorer votre foyer.

**Rabais
25%**

JEU DE CUBES JENGA
Empilez et construisez
des cubes Jenga.
N° 92625. Rég. Sears 19,99.
14⁹⁹

**Rabais
40%**

RADIO
Pour 6 mois et plus.
Joue 7 chansons joyeuses.
Arrêt auto. N° 65055.
Rég. Sears 19,99.
11⁹⁹

**Rabais
40%**

TOUS LES
PANTALONS
R & R^{MD} POUR FEMMES
À PRIX ORDINAIRES
Grand choix de couleurs
et de styles.

Le choix varie suivant le magasin

**Achetez-
en 2, le 3^e
est gratuit**

BAS-CULOTTES
WONDERBRA^{MD}
'RESISTANCE'

Le choix varie suivant le magasin.
L'article gratuit doit être de valeur
égale ou inférieure

**Rabais
25%**

SOUTIENS-GORGE
ET CULOTTES
WONDERBRA PLUS^{MC}
Rég. Sears 19-37 \$. Chac.
14²⁵-27⁷⁵

**Rabais
40%**

SAC DE COUCHAGE
HILLARY^{MD} À BOURRE
DE 3 LB
En nylon; doublure en flanelle
de coton. N° 40026.
Rég. Sears 49,99.
29⁹⁹

**Rabais
40%**

TOUS LES
VÊTEMENTS DE SPORT
R & R^{MD} SPORT POUR
FEMMES, À PRIX
ORDINAIRES
Grand choix de styles
et de couleurs.

Le choix varie suivant le magasin

**Rabais
25%**

SOUTIENS-GORGE ET
CULOTTES VOGUE^{MD}
DESSOUS

Y compris soutiens-gorge à armature,
pigeonnants, de maintien et culottes
variées. Rég. Sears 14,99-39 \$. Ch.

11²⁴-29²⁵

Le choix varie suivant le magasin

**Achetez plus,
épargnez plus**
CHAUSSETTES DE
GRANDES MARQUES
POUR FEMMES

Épargnez 40%
à l'achat de 6 ou plus.
Épargnez 30% à l'achat de 3.
Épargnez 20% à l'achat de 1.
Marques Levi's^{MD}, American Essentials^{MD},
Dockers^{MD}, Weekender^{MD} et plus.

**Rabais
40%**

CHAUSSURES
DU BRÉSIL EN CUIR
POUR HOMMES
Rég. Sears 99,99. La paire
59⁹⁹

Achats sur place seulement. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière

L'INCOMPARABLE
Poulet Fritou
776-4444

LIVRAISON

FRITERIE DUFFERIN

- LIVRAISON
- SALLE À MANGER
- SERVICE DE BUFFET

POULET FRIT 200 Denison Est,
Granby 776-4444

NOUVEAU CHEZ
PNEUS
Concept

483, boul. Boivin, Granby 378-9915

Point de service

VOLVO
Service • Entretien
Réparation • Pièces d'origine

Recommandé par

ESTRIE AUTO CENTRE

Concessionnaire autorisé
Sherbrooke Rock Forest
1-800-567-4259

GARAGE RECOMMANDÉ
CAA



Pour une raison encore inconnue, le gouvernail du navire est tombé en panne.
photo Presse canadienne

Un cargo s'échoue dans le fleuve

QUEBEC
Presse canadienne

Un cargo maltais, l'Alcor, est immobilisé à l'est de l'île d'Orléans depuis mardi après-midi. On a remarqué une très longue fissure sur l'un des côtés du cargo.

Les représentants de l'armateur, de la garde côtière et du Bureau de la sécurité des transports notamment doivent maintenant décider de la marche à suivre dans les opérations pour dégager le bateau.

L'Alcor est un navire long de 178 mètres transportant près de

15 000 tonnes de poudre de ciment.

Pour une raison encore inconnue, le gouvernail du navire est tombé en panne.

Les membres d'équipage du cargo ont été évacués et transportés à Québec.

PROMOTION DU MILLÉNAIRE

MILLIONNAIRE D'UN SOIR

DELAGE ET ROBICHAUD Vous offre l'opportunité d'être
(Débosselage et peinture auto-camion)
MILLIONNAIRE D'UN SOIR.

Avec toute réparation de 500 \$ et plus, obtenez
GRATUITEMENT 50 \$ en certificat-cadeau de
LA CAGE AUX SPORTS de Granby et le transport
aller-retour (jusqu'à 8 personnes)
en limousine.

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT

Valeur de 250 \$



106192

DELAGE et ROBICHAUD
84 9e Rang Ouest, Granby 777-7671

Page 24 h : 360-6753

106192

le St AMBROISE RESTAURANT PUB

CREVETTES! CREVETTES! CREVETTES!
CREVETTES! CREVETTES! CREVETTES!
CREVETTES! CREVETTES! CREVETTES!

20 CREVETTES

à l'ail ou nature
avec riz, César et légumes

6.99\$

DU DIMANCHE AU MERCREDI



RÉSERVEZ

**TÔT
POUR VOS
PARTYS
DES FÊTES**

**PARTY
DU
MILLENAIRE**
31 décembre

**Billets
en vente**

Musiciens :
Robert Piché
et Lucie Morin

2000

791 Principale, Granby • 777-3511



NOUVEAU

DÉJEUNER

servi jusqu'à 14 h • 7 jours

Spéciaux
du midi

5.99\$
et +
TOUT INCLUS

**Venez
essayer
notre**

**NOUVEAU
MENU!!!**

Au comptoir

PIZZA 2 pour 1

(p1 à p10)

**2 PIZZAS
moyennes**

14.99\$



Valide à la salle à
manger ou sur li-
vraison jusqu'au
7 janvier 2000
(p1 à p10)

**SOUS-MARIN 7 po
+
frites et Pepsi**

7.49\$



Valide à la salle à
manger ou sur li-
vraison jusqu'au
7 janvier 2000

**PIZZA
large**

9.99\$



Valide à la salle à
manger ou sur li-
vraison jusqu'au
7 janvier 2000
(p1 à p10)

**CLUB SANDWICH
+
Pepsi**

6.99\$



Valide à la salle à
manger ou sur li-
vraison jusqu'au
7 janvier 2000

**LASAGNE
+
pain à l'ail**

6.99\$



Valide à la salle à
manger ou sur li-
vraison jusqu'au
7 janvier 2000

**PIZZA
Paradisio
(au choix)**

6.99\$



Valide à la salle à
manger ou sur li-
vraison jusqu'au
7 janvier 2000

854 Principale, Granby • 777-3030

LA VOIX DE L'EST — vendredi 12 novembre 1999

17

12

12

12

TEMPO

Vente • Location • Installation



PLUS 12

Couleur : Blanc
Largeur : 12 pi
Hauteur libre : 7 pi
Arches : 5 pi
Métal : Mini-ovale
Inclus : • 2 fenêtres
• Protecteurs de pavé
• Câbles-guides

Portes en option
Portes électriques en option



ÉCONO

Couleurs : Blanc, clair, gris-blanc
Selon les grandeurs en inventaire
Largeur : 11 pi
Hauteur libre : 5 pi 8 po ou 6 pi 6 po
Métal : 1 1/4 po rond
Inclus : • 2 portes élastiques



CLASSIQUE II

Couleurs : Blanc - clair
Largeur : 11 pi
Hauteur libre : 6 pi 6 po ou 7 pi 6 po
Métal : 1 1/4 po rond
Inclus : • Protecteurs de pavé
• Câbles-guides
• Avec ou sans fenêtre selon les grandeurs en inventaire
• Formes légèrement arrondies
Portes en option



ABRI DE RANGEMENT

Couleurs : Blanc - clair
Dimensions : 5 pi x 8 pi ou 12 pi x 6 pi 6 po
Incluant : 2 portes élastiques

11 pi. x 16 pi. x 6 pi. 6 po
à partir de
275\$ + taxes

CROWN DIAMOND
ON FAIT PARTIE DU DÉCOR



novico

Quincaillerie
Nouvelle-France

419 Notre-Dame
Granby 375-1700

109537

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

Formation technique: les emplois pleuvent

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Deux enquêtes réalisées l'été dernier auprès des personnes diplômées en formation technique au collégial ou en études professionnelles au secondaire démontrent que, depuis trois ans, elles sont plus nombreuses à s'être trouvées un emploi.

Selon les données fournies, hier, par le ministre d'Etat à l'Éducation et à la Jeunesse, François Legault, le taux de chômage a baissé de neuf pour cent au cours des trois dernières années chez les titulaires d'un diplôme d'études secondaires en formation professionnelle ou d'une attestation de spécialisation professionnelle.

Chez les diplômés en formation technique, la baisse du taux de chômage pour cette même période a été de cinq pour cent pour s'établir à 6,8 pour cent.

Le ministre a profité, hier, de la tenue du 35e Mondial des métiers, qui se tient au Stade olympique, pour rendre publics les résultats de ces études susceptibles, selon lui, d'inciter davantage de jeunes à se tourner vers la formation professionnelle et technique.

Job à temps plein

L'étude démontre en outre que près de 75 pour cent des titulaires

d'un diplôme d'études professionnelles et près de 74 pour cent des titulaires d'une attestation de spécialisation professionnelle travaillent à temps plein dans un domaine relié à leurs études.

Pour les titulaires d'un diplôme d'études collégiales en formation professionnelle, cette proportion s'élève à près de 83 pour cent.

Les études ont en outre permis d'établir que la majorité des emplois occupés sont permanents. Par ailleurs, la proportion des emplois correspondant au domaine d'étude des titulaires est également en hausse en 1998. Près de 75 pour cent des titulaires d'un diplôme d'études professionnelles et près de 74 pour cent des titulaires d'une attestation de spécialisation professionnelle travaillent à temps plein dans un domaine relié à leurs études. Pour les titulaires d'un diplôme d'études collégiales en formation technique, cette proportion s'élève à près de 83 pour cent.

«Aujourd'hui au Québec, environ 50 pour cent des emplois disponibles exigent idéalement une formation professionnelle ou technique.

Chrétien prépare sa prochaine campagne

TORONTO
Presse canadienne

Geste de prévoyance ou tactique pour indiquer aux rivaux potentiels son intention de ne pas quitter la vie politique, toujours est-il que le premier ministre Jean Chrétien a déjà mis sur pied l'équipe qui dirigera sa prochaine campagne électorale.

Certains libéraux indiquent qu'il s'agit bel et bien d'un geste fait dans le but de maintenir l'unité du parti et de forcer les successeurs éventuels à rester bien tranquilles.

Normalement, il n'y aura pas d'élection générale sur la scène fédérale avant deux ans, mais cela n'a pas empêché M. Chrétien de confier déjà à John Rae la tâche de diriger son comité électoral lors du prochain scrutin.

M. Rae occupait cette fonction lors du scrutin de 1993 et de celui de 1997. Il sera notamment entouré de Gordon Ashworth, lui aussi un fidèle organisateur de M. Chrétien.

«Le premier ministre est le premier ministre et le restera. Notre travail consiste à se préparer pour la prochaine élection», a dit M. Ashworth.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

108814

Quand le prix est petit, les souris dansent.



Sympatico présente ses nouveaux petits prix.

Bell vous offre Internet pour une chanson et pour moins encore si vous êtes abonné à *Simplitel*^{MC}. Profitez-en et obtenez gratuitement le cédérom de démarrage Sympatico, plus 50 heures de navigation sans frais le premier mois. Composez le 1 877 SOURIS BELL ou tapez www.bell.sympatico.ca

Forfaits mensuels	10 heures 9,95\$ par mois	60 heures 15,95\$ par mois	200 heures 24,95\$ par mois
Forfaits mensuels avec <i>Simplitel</i> *	15 heures 9,95\$ par mois	100 heures 15,95\$ par mois	250 heures 24,95\$ par mois

Chaque heure de navigation supplémentaire coûte 1\$. *Prix valides jusqu'au 31 janvier 2000.



Offert là où la technologie le permet. Sympatico est une marque de commerce de Société en commandite Médialinx Interactif. Le service Sympatico est offert par Les Communications évoluées Bell (1998) inc. L'offre de cédérom se poursuit jusqu'au 31 décembre ou jusqu'à épuisement des stocks et est valable seulement sur le territoire de Bell.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 12 novembre 1999

19

Montréal conservera les petites sociétés

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Il y aura une bourse pour les sociétés à petite capitalisation du Québec à Montréal.

Les Bourses de l'Alberta, de Montréal, de Toronto et de Vancouver ont accepté de modifier leur entente de restructuration. Ainsi, la Bourse de Montréal conservera les sociétés dont la capitalisation est de moins de quatre millions \$.

Le gouvernement du Québec avait demandé à ce que Montréal conserve les inscriptions des sociétés ayant une capitalisation de moins de 500 millions \$. Le ministre des Finances Bernard Landry a cependant refusé de se montrer déçu.

Content

«Je suis assez content du compromis, a-t-il déclaré hier. J'aime mieux un compromis qui ne donne satisfaction totale à personne qu'une solution autoritaire qui aurait frustré tout le monde.»

Il a également fait remarquer

La Bourse du compromis



Le ministre des Finances, Bernard Landry

photo
Presse canadienne

que plusieurs entreprises dotées d'une capitalisation de plus de quatre millions \$ demeureront à Montréal parce qu'elles ne respectent pas tous les critères d'inscription à la Bourse de Toronto.

Le ministre Landry avait menacé de légiférer pour assurer le maintien d'une bourse pour les sociétés à petite capitalisation à Montréal, quitte à bloquer le projet de restructuration des bourses.

Il a déclaré en conférence de

presse hier qu'il ne sera pas nécessaire de recourir à cette solution. Il a reconnu qu'une telle initiative aurait eu des répercussions négatives sur l'image du Québec au plan international, minant ses efforts dans sa stratégie de libre-échange.

«C'est sûr que l'Assemblée nationale du Québec est souveraine pour les activités de ce genre qui s'exercent sur notre territoire, mais j'aurais été assez mal à l'aise de présenter une législation, a-t-il affirmé. Cela va contre mes

convictions en matière économique, et c'est avec grande réticence que j'aurais posé un geste autoritaire.»

Spécialisation

En vertu de l'entente originale, annoncée le 15 mars dernier, la Bourse de Toronto accueillera les sociétés à grande capitalisation, alors que les Bourses de l'Alberta et de Vancouver fusionneront afin de desservir les sociétés à petite capitalisation. La Bourse de Montréal se spécialisera dans la négociation des produits dérivés.

L'entente révisée permettra à la Bourse de Montréal d'offrir des services d'inscription et de réglementation aux sociétés à petite capitalisation basées au Québec, mais elle utilisera le système de négociation électronique de la Bourse de l'Ouest (CDNX).

La Bourse de Montréal mettra aussi en place un Centre boursier du Québec, qui offrira des services d'éducation et d'accompagnement aux PME intéressées à devenir des sociétés publiques.

Le ministre Landry a également indiqué hier que le gouvernement du Québec était prêt à appuyer toute initiative visant à doter le Québec d'une bourse électronique.

Écono-brèves

Bombardier Aéronautique au Danemark

TORONTO (PC) — Bombardier Aéronautique a conclu avec le transporteur Cimber Air, du Danemark, un contrat d'achat de deux biréacteurs CRJ200. Cette commande est évaluée à 68 millions \$. Ce nouveau client, le septième cette année, porte le nombre d'entreprises et de transporteurs clients de Bombardier à 35 dans le monde. Établie à Sønderborg, la compagnie Cimber Air existe depuis 1950. Elle exploite actuellement une flotte de 15 avions à turbopropulsion.

Forte hausse des résultats à la Sun Life

TORONTO (PC) — La Sun Life of Canada a enregistré des résultats en hausse pour le trimestre terminé le 30 septembre dernier, avec un bénéfice net de 170 millions \$. Ce résultat représente une hausse de 60 pour cent comparativement au bénéfice net de 106 millions \$ enregistré pour la période correspondante en 1998. Le 28 septembre dernier, le conseil d'administration a approuvé à l'unanimité le plan de démutualisation de la Sun Life.

Bourse de Montréal

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ABL Can.	4300	0.350	0.350	0.350		C-MAC	59615	61.000	54.900	60.750	+6.500	Extndi mv	1900	3.500	3.490	3.500	+0.500	Fleroux B	42350	4.750	4.750	4.750		PhoenixLS	214250	7.750	7.500	7.700	+0.100	Unigold	5000	0.930	0.920	0.920	-0.030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
ADS	15850	3.200	3.180	3.180	-0.100	CAE Inc.	3000	8.100	8.100	8.100		Extndi mv	38900	2.850	2.600	2.850	+0.270	Lexam	4000	1.150	1.150	1.150		PhotoNet	15000	0.400	0.390	0.390	-0.080	Un.Domin	200	8.250	8.250	8.250	-1.500																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
AFCAN	15000	0.150	0.150	0.150	+0.050	ICGI Gr.A	319376	34.850	33.600	34.400	-0.350	Falconbrd	250	22.750	22.750	22.750		Line Ltd	4000	1.150	1.150	1.150		Pix.Dome	12350	19.000	18.350	18.400	-0.950	Versus	178300	18.750	18.500	18.700	-0.050																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Finnig	500	13.400	13.400	13.400	-0.400	Lithos	84150	0.590	0.560	0.570	-0.020	Plexmar	2275	0.050	0.050	0.050		VenCan	17825	0.200	0.160	0.200	-0.050																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Fortis Inc	310	34.000	34.000	34.000	-0.300	Loglab	2663	34.750	34.350	34.400	-0.300	Powr Cr	181657	26.250	25.650	26.250	+0.350	Videotron	36835	21.100	20.800	20.800	-0.350																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Four Seas	12450	62.250	59.000	62.000	+3.000	Lorus Thr	1000	1.250	1.250	1.250		Powr Fin	7935	25.950	25.500	25.800	+0.550	Videotron	36835	21.100	20.800	20.800	-0.350																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Lyonlake	27750	0.370	0.370	0.370	-0.010	Promatex	1000	23.600	23.600	23.600	+0.200	Vior	1000	0.075	0.075	0.075	+0.000																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		MSI	400	22.500	22.500	22.500	+2.450	QuebecTel	14902	15.000	14.650	15.000	+0.250	Virginia	16000	0.670	0.630	0.650	+0.010																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		MSV	6000	0.215	0.215	0.215	+0.015	QuebecoB	1170	35.150	34.500	34.500	-0.750	Westaim	1000	6.000	6.000	6.000																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Maxx	47425	12.500	12.350	12.500	+0.200	QuebecoB	1170	35.150	34.500	34.500	-0.750	Westcoast	2100	24.850	24.850	24.850	+0.200																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Mackenzie	64800	17.650	17.650	17.650	+0.200	QuebecoB	1170	35.150	34.500	34.500	-0.750	Xenac	500	0.160	0.160	0.160																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Macroty	2400	0.700	0.700	0.700	-0.050	Yorb.CIA	448000	0.290	0.230	0.270	+0.050																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Magne A	13935	66.500	65.200	65.200	-1.800	Total Sales	10,263,462																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Magne A	13935	66.500	65.200	65.200	-1.800	US Ry.srK	300	25.800	25.800	25.800	+0.200																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Magne A	13935	66.500	65.200	65.200	-1.800	Inc.P.P.	300	41.250	41.050	41.250	+0.200																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Magne A	13935	66.500	65.200	65.200	-1.800	Total Sales	600																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Magne A	13935	66.500	65.200	65.200	-1.800	Debentures (in 000's)	26	97.600	97.600	97.600	+0.600																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
Alst Rpt	900	49.200	48.900	49.200	+0.650	ICSI	6800	3.740	3.700	3.700	-0.040	Frehold UN	25000	0.170	0.170	0.170		Magne A	13935	66.500	65.200	65.200	-1.800	cTD hybrid	26	97.600	97.600	97.600	+0.600																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 heures pour parution dans
LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé
150448

Pour un service à votre mesure



Tony Van Doorn



Luce Laverrière

le choix
des
gens
AVISÉ

ACHAT VENTE
ÉCHANGE SUCCESSION
IMMEUBLE À REVENUS

378-0469

150300

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

CANTON DE MAGOG à 10 min. du centre-ville, grande maison 2 étages, + grand s-sol, 4 c.c., 2 s.bain, bain tourbillon, pl. bois franc, patio au 2e, cathédrale, puits de lumière, syst. alarme, plaque Jenn-Air, four encastré, terrain 33,000 p.c.a., petit chalet + remise, prix 89,900\$. Info: 819-843-7469

Canton Shefford, 85 De La Sapinière, 3 c.c. + bureau, près du Golf Les Cèdres. A voir! 372-6132

502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE

2x5½, PRÈS ÉCOLE ST-ANDRÉ, bon placement, considérerait petit échange. CURTIS SKINNER, 378-8461 La Capitale Granby Inc.

510 COMMERCES
À VENDRE

COMMERCE RAPPORTANT 20,000\$/AN, à vendre. Info: 776-1379 ou pag. 360-6693

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

1- TRÈS PROPRES: MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, CENTRE-VILLE: 1½, 300\$/310\$, 2½, 330\$/340\$, 3½, 395\$/430\$, 4½, 465\$. Avec bail et références. 378-4121

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

4½ - 5½, secteur Galeries, 5½ secteur lac Boivin, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél: 375-1621.

2½ - 3½ - 4½ - 5½
SEMI-DÉTACHÉS
A.P. LOCATION

777-2421

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
3½ avec foyer à 425\$/mois, tout béton. Tél: 776-8456 ou 531-2987

SUPER PROPRE, 4½ STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info: 372-1367

536 MAISONS
À LOUER EN RÉGION

MAISON AVEC GARAGE près d'une rivière, à 10 min. de Bromont, Granby et Cowansville, 450\$/mois, libre 1er janv. 2000. Inf. 539-0409

539 CHAMBRES
À LOUER

CHAMBRE à louer, très propre, cuisinette, poêle, réfrigérateur, four à micro-ondes, salle de bain, avec références. 375-8789.

545 LOCAUX
À LOUER

350 ET 1,000 P.I.C.A. au rez-de-chaussée, et 1,100 P.I.C.A. au 1er étage. Climatisé, et salle de conférence, très bien situé. 372-6511

LOCAL COMMERCIAL environ 600 p.c.a., situé sur rue achalandée, vitrine sur la façade, libre imm. 378-2348.

546 ENTREPOTS - GARAGES
À LOUER

ENTREPÔT chauffé, pour moto et auto. 378-8827 ou cell. 770-0172

563 OCCASIONS
D'AFFAIRES

5,000\$ PAR SEMAINE possible, aucune compétition, territoire exclusif, 3,500\$ à 10,000\$ pour inventaire. Tél: (514) 323-9697

571 PERDU

PERDU labrador noir, aux environs de St-Alphonse. 776-1085.

Bellefleur
vend...

1 propriété
tous les 4 jours
depuis 1995

378-4120 RE/MAX Courtier immobilier agréé

La première maison



Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

s'en occupe...

LA CAPITALE DES CANTONS DE L'EST INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

3½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 531-3215 ou 777-6617

AAAAA 3½, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APP. 3½ meublé, chauffé, éclairé, libre imm., au 197 Desjardins. 777-7204

AU 100 ST-HUBERT, 2½ meublé, chauffé, eau chaude fournie, endroit tranquille, pour personne seule, 310\$/mois. 378-8827 ou cell. 770-0172

AU 330 SIMONDS SUD, 3½ - 4½ meublés, semi-meublés ou non, asp. central, très propres, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

LIBRE IMM. OU DÉC., 2½, très grand 3½, meublés ou non, chauffé, eau ch., buanderie, balcon, près centre-ville. Spacieux 3½ style condo, inst. lav.-séch., patio 12', près parc indus. 375-7735

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

3½ DS UNE MAISON, 1er plancher, propre, chauffé, éclairé, cour privée, porte-patio, terrain et remise ext., libre imm., 360\$/mois. 378-5768

AAAAA 3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

GRANDS 3½-4½, modernes libres nov. et déc. à partir de 405\$ style condo à aires ouvertes. armoires mèl. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds 372-2474

GRANDS 4½-3½ Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

URGENCE

1 888 234-8533

www.devp.org



DÉVELOPPEMENT
ET PAIX

timor
oriental

LA VOIX DE L'EST — vendredi 12 novembre 1999

21

Jeux

Garfield



Ben



Mot mystère

R	E	I	V	N	E	D	E	N	O	I	S	S	I	M
E	G	E	A	C	E	R	E	C	E	N	N	S	E	I
C	N	R	A	P	I	D	E	F	N	E	B	R	O	E
U	H	R	T	O	P	M	I	T	I	E	C	U	E	U
C	G	E	V	E	E	E	E	B	E	I	S	V	T	X
R	H	E	R	T	G	L	L	B	P	H	A	E	I	I
G	R	A	N	D	N	O	O	O	I	L	C	O	R	R
P	O	O	R	S	O	R	V	C	U	L	H	A	E	P
S	B	S	R	I	C	H	E	E	H	C	A	S	M	M
U	J	E	S	E	T	B	N	C	E	A	T	N	O	G
C	E	C	R	O	S	A	E	L	N	R	R	N	A	E
C	T	O	R	E	M	S	B	S	I	A	D	I	N	S
E	L	U	O	F	U	M	A	L	O	E	N	N	T	R
S	O	R	T	A	O	N	E	M	E	I	O	I	E	E
J	E	S	C	C	N	O	I	T	A	D	N	O	F	V

NO 3166

10 LETTRES — LE MOT CLÉ: VENTE DE CHARITÉ

achat	charité	foule	mission	rôle
acheter	cher		monde	
amasser	choix	gain		secours
appel	comblé	gens	objet	somme
	congé	grâce		sou
		grand	peine	succès
bénévole	défi		présence	
besoin	donné	impôt	prévoir	vendre
bien			prix	venu
bilan	envier	jour		versé
bonté	évalué		rapide	
but		merci	reçu	
		mérite	réuni	
cause	finance	mieux	riche	
charitable	fondation			

Solution du problème précédent: chansonnier

Mots croisés

NO 759

SOLUTION DU PROBLEME 758

1	T	I	B	A	L	E	A	C	R	A
2	A	B	O	R	D	E	R	A	I	A
3	B	I	R	E	R	E	C	R	E	D
4	U	S	I	N	E	S	C	E	N	E
5	L	L	T	E	I	L	L	E	E	
6	A	I	L	E	O	R	A	L	E	S
7	T	R	E	P	O	N	E	R	E	O
8	R	I	A	R	N	A	P	U	R	
9	I	S	O	C	E	L	E	C	I	V
10	C	E	N	T	R	E	A	I	N	E
11	E	C	E	T	O	I	N	E	N	E
12	S	O	E	A	N	N	E	L	E	T

HORIZONTALEMENT

- 1 - Plantain d'eau - Parie.
- 2 - Sieste - Possibilité.
- 3 - Promotion dans une carrière.
- 4 - Plaça - Me débarrassai de - Pas ailleurs.
- 5 - Béryllium - Prophétie - Aluminium.
- 6 - Un lézard - Choisis.
- 7 - Écimée - Impressionné.
- 8 - Abominable, sacré - Piger.
- 9 - Atoll - Triage - Inclinaison sur un bord (mar.).

- 10 - Non blanchi - Ch.-l. d'arr. de la Loire.
- 11 - Remettait en ordre.
- 12 - Cassier - Déesse égyptienne - Lithium.

VERTICALEMENT

- 1 - Mûrons.
- 2 - Espar - Poète lyrique grec.
- 3 - Arbre de Malaisie - Soldat ayant accompli un long service.
- 4 - Tonalité - Montagne de Grèce (Thessalie) - Aurochs.
- 5 - Accompagnent pour protéger.
- 6 - Lettre grecque - Évita de me montrer en m'isolant (me).
- 7 - Le micocoulier en est une - Anions.
- 8 - Une fleur - Opéré.
- 9 - Eau-de-vie de grain - Obtenu - Qui ont les qualités du feu.
- 10 - Vin blanc mousseux - Importuna qqn à force de répéter.

- 11 - Soldat américain - Calcium - Mélange de seigle et de froment semés et récoltés ensemble.
- 12 - Écorchure - Titane.

Votre horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Toutes les activités qui demandent de la stratégie et le sens de la communication se feront aisément aujourd'hui. Il y aura un singe en vous aujourd'hui. C'est le moment de démontrer vos talents. Les déplacements sont favorisés. Côté cœur, tout sera plus simple.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous pourriez adopter de meilleures habitudes en ce qui a trait à vos dépenses. Les transactions ont de bonnes chances de se faire à votre avantage. Vous jugerez rapidement de ce qui vaut la peine ou non. Dans vos relations intimes, votre attitude confiante fera plaisir.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Votre détermination et votre jugement seront vos meilleures alliées. N'hésitez pas à poser des questions à des personnes qui pourraient vous renseigner sur un projet qui vous trotte dans la tête. Côté cœur, vous serez compréhensif... ou candide!

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Si vous ne travaillez pas, laissez-vous donc aller à en faire le moins possible. Vous aurez besoin de tranquillité aujourd'hui. Prenez un moment pour vous retrouver. En fin de journée, vous verrez votre humeur se transformer.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

C'est du côté de vos relations avec les autres que vous trouverez le plus de plaisir et de réconfort. Un peu moins productif que dernièrement, vous continuerez tout de même d'être favorisé au travail. En matière d'argent, vous pourriez avoir une surprise pas désagréable du tout.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous aurez des réactions vives en ce qui a trait aux questions matérielles. Peu tenté par les dépenses inutiles, vous garderez votre bon sens quelle que soit votre situation. Côté cœur, ce sera positif et vivifiant. Vous aurez la forme!

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

À la maison, ne résistez pas à l'envie de faire un changement qui vous apportera plus de confort. En amour, vous serez plus passionné que dans les derniers jours. N'allez pas vous imaginer des histoires trop folles.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Tant avec vos collègues que dans vos amours, vos amitiés ou votre famille, vous aurez tendance à vous mesurer en fonction des autres: une fois n'étant pas coutume, vous pourriez ainsi mieux vous situer. En amour, il y aura du mystère.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Un proche que vous n'avez pas vu depuis un moment pourrait faire irruption dans les prochains jours. La journée sera propice aux négociations. Il y a certaines questions que vous pourriez régler. Côté cœur, vous comprendrez mieux une personne que vous aimez.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Certaines questions concernant vos méthodes de travail pourraient être à l'ordre du jour. Vous aurez l'occasion de modifier des habitudes que vous croyiez plus ancrées. Côté cœur, ce sera bien. Il n'y a pas de problème à l'horizon.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Certains changements pourraient vous faire obtenir plus d'argent que vous ne l'espériez. La fin de semaine sera propice aux déplacements et un court voyage vous ferait du bien. Côté cœur, vous serez d'humeur tranquille et réservée aujourd'hui.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous traversez une période propice pour vos projets à long terme. Par ailleurs, vous serez probablement essouffant d'efficacité et vous oublierez que tout le monde n'a pas la même énergie que vous. Côté cœur, vous serez réaliste. Ne le soyez pas trop. On souffre moins, mais on s'ennuie davantage!

670 AUTOS

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY
(450) 776-3858
 TOUS CES VEHICULES
 PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
 1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS ET 4x4
 90 Jeep Cherokee Laredo, aut. tout équipé.
 90 Jeep YJ Laredo, 2 p., 5 vit., toit dur.

FOURGONNETTES
 97 Grand Voyager, 4 ptes, aut. t. équipée.
 95 Caravan SE, sport, full, full, full.
 90 Chevrolet Astro, 3 p., aut., t. équipée.
 90 Pontiac Transport, 3 p., t. équipée avec CD.
 81 GMC Van Campeur, propre, équipée.

AUTOMOBILES
 90 Jaguar, décapotable, rouge, toit noir,
 74,000 km, un vrai bijou!
 97 Mazda 626, 4 ptes, aut., tout équipé, mo-
 teur V6, bourgogne.
 97 Jetta GT, 4 ptes, toit ouvrant, tout équipé
 97 Hyundai Accent, 2 p., 5 vit., vert
 97 Pontiac Sunfire, 2 p., man. 5 vit. bas mil.
 96 Pontiac Grand Am SE, 4 p. aut. t. eq., rouge
 96 Chevrolet Cavalier 4 ptes, aut., vert forêt
 96 Lincoln Continental, 4 p., aut., t. équipée,
 avec cuir, 59,000 km.
 96 Pontiac Sunfire 2 ptes, 5 vit., noir
 96 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.
 96 Mitsubishi 3000 GT, 2 p., 5 vit., t. équipée.
 95 Geo Metro, 2 ptes, 5 vit., vert forêt
 95 Pontiac Grand Am aut., 4 ptes, tout équipé
 94 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit., noire,
 bal. de gar. jusqu'à 120,000 km.
 94 Mazda MX3 Précidia, 2 ptes, 5 vit., équipée,
 moteur V6, toit ouvrant.
 94 Chrysler Intrepid, 4 p., aut. A/C, cruise vert.
 93 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipée.
 92 Ford Taurus Wagon, aut., mot. 3.8, t. equi.
 91 Dodge Spirit, 4 p., aut., V6.
 91 Pontiac Grand Prix, 4 p., auto. équipée.
 90 Pontiac Sunbird, aut., 2 p., rouge.
 88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.
 88 Honda Accord, 4 p.
 83 Nissan 280Z, 2 p. 5 vit. t. équip. t. ouvrant.
 70 Volks Beetle, rouge, décap., 2 p., man., ex-
 cellente condition, refait à neuf de A à Z.

Pour vous servir : Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★
CUTLASS SUPREME 1997, 41,618 km, aut.,
 tout équipée, sièges en cuir, lecteurs cassette
 et CD, 1 seul proprio, garantie disp. Vendeurs
 s'abstiennent. 372-3689

DODGE STRATUS ES 1995, tout équipée, très
 propre, une seule taxe, prix : 8,800\$.
 Info: 776-3327

671 FOURGONNETTES

ASTRO VAN 1995, 8 places, tout équipée,
 150,000 km, 9,800\$. 378-8427

MRC de Rouville PROVINCE DE QUÉBEC
 MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
 DE COMTÉ DE ROUVILLE

AVIS PUBLIC
PROMULGATION DU RÈGLEMENT
NUMÉRO 145-99

Règlement numéro 145-99 modifiant le
 règlement numéro 115-97 créant le comité
 consultatif agricole de la Municipalité
 régionale de comté de Rouville.

Aux contribuables des municipalités dont le
 territoire est compris dans celui de la
 Municipalité régionale de comté de Rouville,
 soient les municipalités d'Ange-Gardien,
 Marieville, Notre-Dame-de-Bon-Secours,
 Richelieu, Rougemont, Saint-Césaire,
 paroisse, Saint-Césaire, ville, Saint-Mathias-
 sur-Richelieu, Saint-Michel-de-Rougemont,
 Saint-Paul-d'Abbotsford, Sainte-Angèle-de-
 Monnoir et Sainte-Marie-de-Monnoir.

AVIS est par les présentes donné par le
 soussigné, secrétaire-trésorier de la
 Municipalité régionale de comté (MRC) de
 Rouville, que lors de la session ordinaire du
 conseil de la MRC de Rouville tenue le
 mercredi 20 octobre 1999 à 20 h, au 500, rue
 Desjardins à Marieville, le conseil a adopté le
Règlement numéro 145-99 modifiant le
règlement 115-97 créant le comité
consultatif agricole de la Municipalité
régionale de comté de Rouville.

Le règlement numéro 145-99 a pour objet de
 fixer la durée du mandat du président du
 comité consultatif agricole.
 Le règlement numéro 145-99 est disponible
 pour consultation au bureau des municipalités
 identifiées ci-haut ainsi qu'à celui de la MRC
 situé au 500, rue Desjardins à Marieville.
DONNE à Marieville, ce premier jour de
 novembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
 Rosaire Marcl, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale
 de comté de Rouville.

672 CAMIONS

CAMION CHEVROLET 1993 Silverado, extra
 cab, clim., rég. vit., anti-vol et démarreur,
 146,000 km, 6.5, attelage fifth wheel. 375-3174

FORD EXPLORER XLT 1995, excellente condi-
 tion, inf: 450-372-1868.

FORD 1/2 TONNE, KING CAB 1990, boîte 8 pi,
 boîte fibre de verre. Meilleure offre. Inf.
 372-0864

MAZDA 1995 B3000, V6, manuelle 5 v., cab al-
 longé, démarreur à distance, 56,000 km, boîte
 fibre de verre blanche, 11,500\$ + taxes; remor-
 que roues tandem, 50 x 98 po. de long, 850\$ +
 taxes; Abri auto Tempo, 11x22 pi., 345\$; sou-
 deuse Esab Mig 250, 2,200\$ + taxes; poêle à
 l'huile Dragon, neuf, noir et or, 21,000 à 45,000
 btu, 1,375\$. 378-4578.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION TRANSPORT YVES DAIGLE INC.

Veuillez prendre note que « Transport
 Yves Daigle inc. », compagnie
 légalement constituée, dont le siège
 social est au 1963, rte 139, Roston
 Pond, QC, demandera à l'inspecteur
 général des institutions financières la
 permission de se dissoudre.
 Yves Daigle, président

MRC de Rouville PROVINCE DE QUÉBEC
 MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
 DE COMTÉ DE ROUVILLE

AVIS PUBLIC PRÉSENTATION POUR ADOPTION DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2000 DE LA MRC DE ROUVILLE

Aux contribuables des municipalités
 dont le territoire est compris dans celui
 de la Municipalité régionale de comté
 (MRC) de Rouville, soient les
 municipalités d'Ange-Gardien,
 Marieville, Notre-Dame-de-Bon-Secours,
 Richelieu, Rougemont, Saint-Césaire,
 paroisse, Saint-Césaire, ville, Saint-
 Mathias-sur-Richelieu, Saint-Michel-de-
 Rougemont, Saint-Paul-d'Abbotsford,
 Sainte-Angèle-de-Monnoir et Sainte-
 Marie-de-Monnoir.

AVIS est par les présentes donné par le
 soussigné, secrétaire-trésorier de la
 MRC de Rouville, que lors de la session
 ordinaire du mercredi 24 novembre
 1999 à 20 h ou à une session ultérieure,
 qui se tiendra à la salle du conseil située
 au 500, rue Desjardins, bureau 100 à
 Marieville, les membres du conseil
 procéderont à l'adoption des prévisions
 budgétaires de la MRC de Rouville pour
 l'exercice financier 2000.

DONNE à Marieville, ce premier jour de
 novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-
 neuf.
 Rosaire Marcl, secrétaire-trésorier de la Municipalité
 régionale de comté de Rouville

MRC de Rouville PROVINCE DE QUÉBEC
 MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
 DE COMTÉ DE ROUVILLE

**ENCANS D'ANIMAUX
 DE DANVILLE INC.**
 1451, route 116, C.P. 178
 Danville (Québec) J0A 1A0
 Tél.: (819) 839-2781
**ENCANS SPÉCIALISÉS DE
 VEAUX D'EMBOUCHE**

ATTENTION PRODUCTEURS DE BOEUF

**ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE
 INC.**
 vous offre cinq (5) GRANDES VENTES
 par encan de vaches à boeuf de tou-
 tes races en consignment

Le samedi 20 novembre 99 à 12 h.
Le samedi 11 décembre 99 à 12 h.
Le samedi 22 janvier 2000 à 12 h.
Le samedi 8 avril 2000 à 12 h.
Le samedi 6 mai 2000 à 12 h.

Nous acceptons vos vaches en
 consignment et les gestations se-
 ront vérifiées en veaux par le vétéri-
 naire.
 Si d'autres producteurs désirent ré-
 server des dates pour faire encan,
 appelez-nous.

Pour de plus amples renseigne-
 ments :

**ENCANS D'ANIMAUX
 DE DANVILLE INC.**
(819) 839-2781
 ou
(819) 839-2303

ENCANS

dans les locaux de
Les Encans d'Animaux
Danville inc.

Rte 116, Danville, cté
 Richmond
(819) 839-2781

**SERA VENDU 108 TÊTES
 D'ANIMAUX DE BOUCHERIE**
Le vendredi 19 novembre
1999 à 12 h 30

**Troupeau provenant d'un pro-
 ducteur** : 22 têtes d'animaux à
 boeuf Charolais, Simmental et He-
 reford, comprenant 2- jeunes va-
 ches saillies par un taureau Cha-
 rolais; 2 taureaux pur sang avec
 papier qualifié par l'A.S.R.A. dont
 un Charolais âgé de 20 mois, fils
 de Everady et un Hereford;

**Troupeau provenant d'un pro-
 ducteur** : 31 têtes d'animaux Cha-
 rolais, Simmental et Hereford,
 comprenant : 30 vaches saillies
 par un taureau Charolais; 1 tau-
 reau Limousin, bon reproducteur,
 qualifié par l'A.S.R.A.

**Troupeau provenant d'un pro-
 ducteur** : 25 vaches à boeuf Cha-
 rolais, Simmental et Limousin, 15
 sont saillies avec un taureau Cha-
 rolais et 10 saillies par un taureau
 Limousin.

**Troupeau provenant d'un autre
 producteur** : 30 vaches à boeuf
 Charolais, Simmental et Limousin,
 saillies par un taureau Charolais.
 Ceci est un bon lot d'animaux.

Les femelles seront confirmées
 gestantes.

Conditions : Comptant ou prêt de
 banque

Pour information ou demande de
 crédit, s'adresser à l'encanteur.

ENCANS JULES CÔTÉ INC.
 encanteurs bilingues

1274, rue Sud, Cowansville
 Bureau : (450) 266-0670

Diane ou Daniel : (450) 263-4480

Cell. : (450) 531-0450

Téléc. : (450) 263-8448

Agent de vente - Non responsable
 d'accident personnel, de perte ou
 dommage à la propriété. 150603



VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
MRC DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC

Aux contribuables de la Ville de
 Saint-Césaire

AVIS PUBLIC

**AUX PERSONNES ET ORGANISMES
 DESIRANT S'EXPRIMER SUR
 LE PROJET DE RÈGLEMENT
 D'AMENDÉMENT
 AU RÈGLEMENT DE ZONAGE
 NUMÉRO 521 CONCERNANT
 L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE**

Conformément à la Loi sur l'aménagement
 et l'urbanisme, lors d'une séance tenue le 2
 novembre 1999, le Conseil municipal de la
 Ville de Saint-Césaire a adopté, par
 résolution, le projet de règlement intitulé
 « Règlement numéro 626 amendement le
 règlement de zonage numéro 521 ».
 Description du secteur de zone concerné :
 l'ensemble du territoire est concerné.

Ce projet de règlement a pour objet de
 modifier le règlement de zonage de façon
 à :

- Créer la zone Rd et le secteur de zone Rd-1 à même une partie du secteur de zone P-7;
- D'agrandir le secteur de zone P-7 à même une partie du secteur de zone Cvp-1;
- De modifier les normes d'affichage concernant la zone Ca;
- De permettre les activités artisanales comme usage complémentaire à une habitation unifamiliale isolée, et ce, à l'intérieur d'une partie de bâtiment accessoire.

AVIS est par la présente donné de la tenue
 d'une assemblée publique de consultation,
 le 22 novembre 1999, à 20 heures, à l'Hôtel
 de Ville.

Cette assemblée de consultation permettra
 au Conseil d'exprimer le projet de règlement
 et les conséquences de son adoption et
 d'entendre les personnes et organismes qui
 désirent s'exprimer.

Le projet de règlement est disponible pour
 consultation au bureau de la Municipalité.
 Ce projet comprend les dispositions qui
 doivent faire l'objet d'une approbation
 référendaire.

DONNE à Saint-Césaire, ce huitième jour du
 mois de novembre 1999.
 Pierre Despars,
 Secrétaire-trésorier.

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous
 salue Marie par jour
 durant 9 jours. Fai-
 tes trois souhaits, le
 premier concernant
 les affaires, les deux
 autres pour l'impos-
 sible. Publiez cet ar-
 ticle le 9e jour, vos
 souhaits se réalise-
 ront même si vous
 n'y croyez pas. Mer-
 ci mon Dieu. C'est
 incroyable mais
 vrai.

XXX

ENCAN DE CHEVAUX

Vendredi 12 novembre 1999
à 19 h 30

FERME WATBY INC.
 770, Route 139 Nord
 St-Théodore (Qc)

CONDITIONS : comptant - Visa -
 Master Card - Paiement direct

Cantine sur les lieux

Information :
ANDRÉ FONTAINE
 encanteur
(450) 546-2076

N.B. Encans de chevaux et d'équipements tous les jeudis soir.
 150621



PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE COMTÉ DE ROUVILLE

AVIS PUBLIC PROMULGATION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 147-99

Règlement sur la tarification des droits
 et demandes de droit dans le Parc régional
 linéaire.

Aux contribuables des municipalités dont le
 territoire est visé par l'Entente intermuni-
 cipale relative au Parc régional linéaire du
 territoire de la MRC de Rouville, soient les
 municipalités de Marieville, Rougemont,
 Saint-Césaire, paroisse, Saint-Césaire, ville,
 Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Paul-
 d'Abbotsford, Sainte-Angèle-de-Monnoir et
 Sainte-Marie-de-Monnoir.

AVIS est par les présentes donné par le
 soussigné, secrétaire-trésorier de la Muni-
 cipalité régionale de comté (MRC) de Rouville,
 que lors de la session ordinaire ajournée
 du conseil de la MRC de Rouville tenue le
 jeudi 21 octobre 1999 à 20 h, au 500, rue
 Desjardins à Marieville, le conseil a adopté le
Règlement numéro 147-99 sur la tarifica-
tion des droits et demandes de droit dans
le Parc régional linéaire.

Le règlement numéro 147-99 a pour objet
 de rendre obligatoire le versement d'une
 contrepartie annuelle par le détenteur d'un
 droit en vigueur ou d'un droit consenti en
 vertu de la Politique de gestion des droits
 de passage, baux et permission applicable
 au Parc régional linéaire *La route des*
champs, et de prescrire le tarif de cette
 contrepartie. Il a également pour objet de
 rendre obligatoire le versement d'une somme
 au moment du dépôt d'une demande
 de droit dans le Parc et de prescrire le tarif
 de cette somme.

Le règlement numéro 147-99 est disponible
 pour consultation au bureau des municipa-
 lités identifiées ci-haut ainsi qu'à celui de la
 MRC situé au 500, rue Desjardins à Marie-
 ville.

DONNE à Marieville, ce premier jour de no-
 vembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
 Rosaire Marcl, secrétaire-trésorier de la Municipalité ré-
 gionale de comté de Rouville

INVESTISSEZ DANS L'AVENIR DES JEUNES

FONDS Association
 D'éducation et de
 Prévention du
 Tabagisme



**POUR FAIRE
 DIMINUER
 LE
 POURCENTAGE
 DE FUMEURS
 À L'ÉCOLE
 SECONDAIRE.**

**DONNEZ EN
 COMPOSANT
 À MONTRÉAL**
596-0805

27

OU

SANS FRAIS
1-800-
295-8111
27



**Association
 pulmonaire
 du Québec**

Décès



**BERNIER
MONIZ**
Mlle Valéry

De St-Rémi, le 9 novembre 1999, à l'âge de 19 ans, est décédée accidentellement Valéry Bernier Moniz, fille de Lucie Bernier et de Manuel Moniz.

Outre ses parents, elle laisse dans le deuil ses frères Alain Jr (Chantal Ouellette) et Francis, sa sœur Véronique, ainsi que Danielle Moniz et Alain Chartrand, sa filleule Karolane, sa grand-mère Estrela, sa marraine Alcidia, autres parents et de nombreux amis. Exposée à la :

Résidence funéraire
Henri Guérin inc.

425, Chemin St-Jean, Laprairie
Les funérailles seront célébrées le samedi 13 novembre 1999 à 11 heures en l'église La Nativité (chemin St-Jean à Laprairie) et de là, au cimetière de Laprairie, lieu de la sépulture.
Heures de visites : vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi, à compter de 9h.
(12-13)



BRUNELLE
M. Fernand

A la Maison Knowlton House le mardi, 9 novembre 1999, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Fernand Brunelle, époux bien-aimé de Madame Georgette Baril.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Lucienne, Conrad (Martine), Juliette (Jean), Johanne (Daniel), Manon (Alain) et Suzanne; ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. La famille recevra vos témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109, rue William
Cowansville, QC J2K 1K9
Tél: (450) 263-1212
Téléc.: (450) 263-9557,

le vendredi, 12 novembre 1999, de 9h à 13h45. Les funérailles auront lieu le vendredi, 12 novembre 1999, à 14h à l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de la mise en place des cendres au Columbarium Désourdy Wilson, 109 William, Cowansville.
La famille désire remercier tout particulièrement le personnel de la Maison Knowlton House pour les bons soins prodigués à Monsieur Brunelle lors de son séjour parmi eux.
(11-12)

GAZAILLE
M. Léon

Au Centre hospitalier Piedmont Yamaska de Granby le jeudi 11 novembre 1999 à l'âge de 69 ans est décédé M. Léon Gazaille demeurant à Roxton Falls. Les funérailles auront lieu le samedi 13 novembre 1999. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire
Raymond Girardot Inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls J0H 1E0

Tél: 450-548-5727 fax: 450-548-2792 pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 10:30 h, suivi de l'inhumation au cimetière de Ste-Christine. Les heures de visites sont: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; samedi jour des funérailles ouverture à 9 h. Il laisse dans le deuil son amie: Carmen St-Jean; la mère de ses enfants: Louise Marois; ses enfants: Armand Gazaille (France); Denis, Robert (Cathy), Gilles (Nadia), Simon. Ses frères et sœurs: Rita, Marie-Anne, Rollande, Clément. Ses petits-enfants: Keven, Jérémie, Josianne, ainsi que ses cousins, cousines, neveux et nièces, parents et amis.
12

REMERCIEMENTS

Cécile Mongeau



Suite au décès de madame Cécile Mongeau survenu le 16 septembre 1999 à l'âge de 66 ans et 9 mois, son époux Maurice Charpentier ainsi que ses enfants et leurs conjoints désirent remercier tous les parents et amis pour toutes les marques de sympathie que vous leur avez témoigné soit par offrandes de messes, cartes, fleurs, visite ou assistance aux funérailles.
Un merci au personnel du Centre hospitalier de Cowansville ainsi que les médecins de Bedford. Que chacun trouve ici l'expression de leur reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

106619

Faits d'hier

C'est le 12 novembre 1999.

1998 — Arrestation à Rome du militant kurde Abdullah Ocalan, en fuite depuis 14 ans; il sera libéré huit jours plus tard.

1997 — Ramzi Ahmed Yousef est reconnu coupable d'avoir préparé l'attentat du World Trade Center, commis à New York en février 1993.

1996 — Les groupes français d'assurance UAP et AXA annoncent leur fusion. — Un cargo kazakh et un avion saoudien se percutent en vol près de New Delhi, faisant 349 morts.

1992 — Les Inuits obtiennent d'Ottawa 580 millions \$ ainsi que le pouvoir d'administrer l'est de l'archipel arctique, le futur Nunavut, à compter du 1er avril 1999.

1991 — À Paris, le fichier des juifs établi par la préfecture de police sous l'Occupation (1940-44) est retrouvé au ministère des Anciens combattants; ce genre de document était censé avoir été détruit à la fin de la guerre.

1990 — Au Japon, Akihito, fils du défunt Hiro-Hito, est intronisé empereur.

1981 — À Cap Canaveral, deuxième lancement de la navette Columbia, premier vaisseau spatial à servir plus d'une fois.

1979 — La juge Claire L'Heureux-Dubé devient la première femme à siéger à la Cour d'appel du Québec.

1977 — À la prison de Stammheim, découverte du suicide d'Ingrid Schubert, du groupe terroriste allemand Baader-Meinhoif.

1974 — L'Afrique du Sud raciste est exclue des Nations unies.

1969 — Le Pentagone admet qu'une enquête vise l'officier William Calley, pour le massacre de My Lai, commis au Vietnam en mars 1968.

1951 — Premier spectacle du National Ballet, à Toronto.

1944 — Des bombardiers Lancaster coulent le dernier cuirassé allemand, le Tirpitz, dans le fjord de Tromsø, en Norvège.

1942 — Le groupe industriel Bayer dépose un brevet pour le polyuréthane. — Les Anglais prennent Tobrouk, en Libye, et 30 000 prisonniers allemands.

1941 — À l'orée de Moscou, les Russes arrêtent l'avance des Allemands.

1931 — Au hockey, à Toronto, ouverture du Maple Leaf Gardens, avec les Black Hawks de Chicago comme visiteurs.

1912 — Une expédition de secours trouve les corps de Robert Scott et ses compagnons, au pôle Sud; l'équipe du Norvégien Roald Amundsen les avait devancés de peu, en décembre 1911, pour en revenir saine et sauve.

Ils sont nés un 12 novembre:

Le chimiste et compositeur russe Aleksandr Borodine (1833-87)

Le sculpteur français Auguste Rodin (1840-1917)

Sun Yat-Sen, fondateur de la République de Chine (1866-1925)

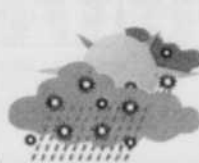
L'actrice et princesse Grace de Monaco, née Kelly (1929-82)

Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui



1/-1

Ciel variable en matinée, averses de pluie ou de neige en après-midi. Probabilité de précipitations: 40%.

Demain



6 max

0 min

Dimanche



9 max

-4 min

Lundi



4 max

-4 min

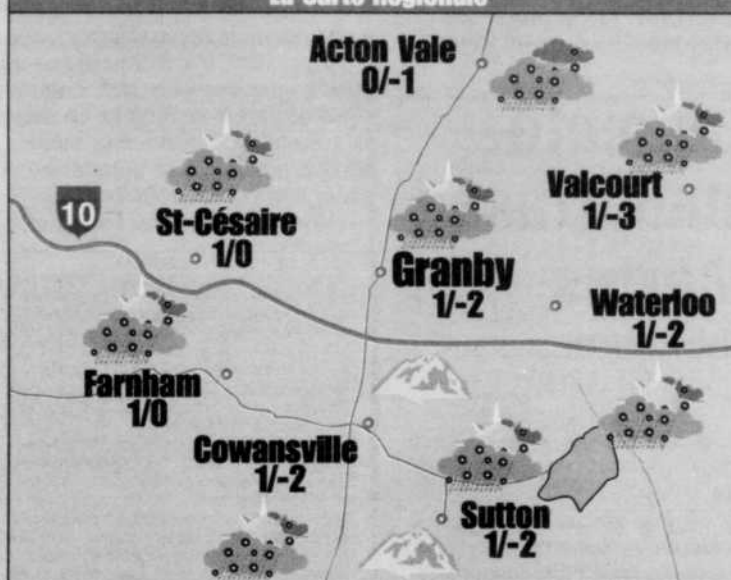
Mardi



4 max

-3 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nei	0/-4
Bas St-Laurent	Var	-3/-4
Bois-Franc	Mel	0/-1
Côte Nord	Sol	-2/-8
Gaspésie	Var	-3/-7
Lac St-Jean	Var	-3/-7
Mauricie	Mel	0/0
Montréal	Mel	1/0
Outaouais	Mel	2/-2
Québec	Var	-1/-3
Saguenay	Var	-3/-6
Sherbrooke	Mel	1/-3

Au soleil

Acapulco	Sol	40/24
Bermudes	Sol	25/18
Cancun	Plu	30/22
Fort Lauderdale	Nua	29/22
Mexico	Ave	21/8
Montego Bay	Ora	32/26
Orlando	Nua	28/17
Varadero	Plu	28/21

Le vent

10Km/h
du sud-est

Phases de la lune



Soleil

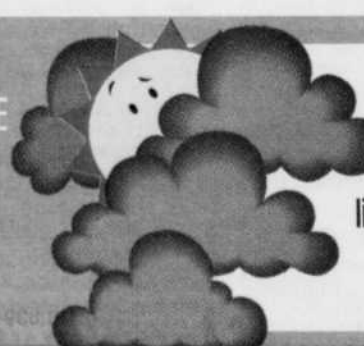


© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	4.7°
Température Min Normale	-1.5°
Max Record	1982 17.0°
Min Record	1976 -8.9°
Précipitations hier:	0 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



**50 000
lecteurs**

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

Les municipalités mieux placées pour gérer le transport scolaire

Le ministre Chevrette en est convaincu

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Malgré les protestations des dirigeants du monde scolaire, le ministre des Transports Guy Chevrette continue de défendre vigoureusement son projet d'intégration du transport scolaire et de prétendre que les élus municipaux sont peut-être

les mieux placés pour l'administrer.

Dans une longue lettre qu'il a fait parvenir au président de la Fédération des commissions scolaires du Québec André Caron, le ministre n'y va pas de main morte pour faire valoir ses arguments et pour répondre aux critiques des élus du milieu scolaire, qui prétendent toujours être les mieux placés pour offrir ce service et assurer la sécurité des élèves.

«En tant que ministre des Transports, a écrit M. Chevrette, je me dois d'avoir une vision globale du transport et non une vision sectorielle des services s'adressant à une clientèle particulière.»

Le ministre n'a vraiment pas apprécié que les élus des commissions scolaires remettent en cause sa volonté «de donner le meilleur service possible à la population en général et ce, au moindre coût».

«Comment pouvez-vous affir-

mer que la gestion des parcours et des horaires d'autobus, a-t-il demandé, fasse partie intégrante de la mission éducative des commissions scolaires? Le rôle joué par le transporteur n'est-il pas simplement d'amener les élèves à temps pour leur cours?»

Solution logique

«À mon humble avis, a soutenu M. Chevrette, un bon gestionnaire, qu'il soit au service d'une commission scolaire ou d'une MRC, est tout à fait capable de gérer les parcours horaires d'autobus scolaires. Il m'apparaît également logique de demander à un bon gestionnaire de tenir compte, non seulement de la clientèle scolaire, mais également des clientèles des autres services de transport.»

L'argument du milieu scolaire tourne autour du fait qu'ils sont les mieux équipés et les plus compétents pour gérer le transport des élèves. Pour le président de l'Asso-

ciation des cadres scolaires Jean-Pierre Simard, «la gestion du transport de 650 000 écoliers est une opération minutieuse qui demande une expertise particulière acquise au fil des ans».

«Si j'adoptais la logique de votre argumentation, a affirmé le ministre, j'en arriverais nécessairement à la conclusion que l'intégration des divers modes de transport des personnes est impossible. En effet, si le transport scolaire ne peut être géré efficacement que par des commissions scolaires, cela signifierait que le transport des autres clientèles ne peut se faire efficacement que par d'autres organismes spécialisés auprès de chacune des clientèles particulières.

«Pardonnez-moi, a-t-il conclu, mais à la lumière de ce que l'on peut observer dans les autres pays, je ne peux souscrire à une telle logique qui, à sa face même, va à l'encontre d'une vision globale du transport et du bon sens.»

Loteries interdites aux mineurs

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

La vente de billets de loterie aux jeunes de moins de 18 ans sera interdite, en vertu d'une loi déposée hier à l'Assemblée nationale par le ministre des Finances, Bernard Landry.

La loi vise expressément l'exploitation du commerce où sont vendus des billets de loterie. Ce marchand pourra requérir d'un éventuel acheteur de billet une attestation de son âge.

Des amendes variant de 300 \$ à 3000 \$ et pouvant aller jusqu'à 6000 \$ en cas de récidive pourraient être imposées aux commerçants délinquants.

Toutefois, un commerçant accusé aura un élément de défense: il pourra établir qu'il a agi avec une «diligence raisonnable» pour constater l'âge d'un acheteur de billet de loterie ou prouver qu'il avait un motif raisonnable de croire que l'acheteur avait au moins 18 ans. Dans un tel cas, aucune peine ne sera retenue.

«C'était une lacune à combler dans nos lois puisque les personnes mineures se voyaient déjà interdire l'entrée au casino ou l'utilisation des jeux vidéo», a expliqué le ministre Landry hier, après avoir saisi l'Assemblée nationale du projet de loi.

Consensus

Le ministre a fait valoir que ce principe d'interdire toute forme de jeux de hasard aux enfants faisait l'objet d'un consensus chez des intervenants auprès de la jeunesse.

«C'est désagréable pour les marchands, je le reconnais. Mais c'est leur devoir et ils le font déjà pour les cigarettes», a dit M. Landry.

Le ministre n'a pas cru utile d'aller jusqu'à enlever le permis d'un marchand fautif. «Retirer le permis, s'aurait été retirer le gagne-pain. On est mieux de sanctionner financièrement», estime-t-il.

Il y a 12 000 détaillants de Loto-Québec à travers la province.

On ignore quelle proportion des 1,7 milliards \$ de billets de Loto vendus annuellement était achetée par des personnes d'âge mineur.

Mais le phénomène était suffisamment répandu pour que Loto-Québec et le ministère de l'Éducation s'associent pour mener l'an dernier une campagne de sensibilisation auprès des jeunes des niveaux primaire et secondaire. La campagne, intitulée «Moi, je passe», insistait sur les dangers de devenir «accroc» des jeux de hasard.

Par ailleurs, une étude menée par le professeur Robert Ladouceur de l'Université Laval auprès de 1320 jeunes révélait que 86 pour cent d'entre eux avaient déjà parié de l'argent à la loterie, dans des bingos ou sur les résultats de matchs de hockey et de baseball.

Lapointe embarrasse Marois

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

L'épouse de l'ex-premier ministre Jacques Parizeau, Lizette Lapointe, juge que le réseau de la santé a souffert de «trop de coupures, de trop de mises à la retraite».

«Voilà qu'on a peur d'être malade», a-t-elle confié au Journal de Montréal, cette semaine.

Relevés par l'opposition libérale, les propos de Mme Lapointe ont grandement embarrassé la ministre de la Santé, Pauline Marois, à l'Assemblée nationale, hier.

C'est Jean Charest qui les lui a remis sous le nez en précisant que lui aussi juge que «c'est incroyable ce qui se passe dans le réseau de la santé».

Il a mis sur le dos des compressions budgétaires le fait que l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, faute de mieux, doive maintenant donner à des patients des traitements d'hémodialyse dans des roulottes.

Mme Marois a admis que le virage ambulatoire avait connu «un certain nombre de ratés» depuis quatre ans. Mais, pour sa défense, elle a soutenu que ce virage a été pris en accéléré parce que le gouvernement libéral précédent n'avait pas eu le courage de l'entreprendre.

Faisant à nouveau siens les propos de Lizette Lapointe, Jean Charest a dénoncé «ce gouvernement qui a mis plein de monde à la retraite sans planifier» et qui doit aujourd'hui recourir au réseau américain pour faire soigner les gens.



Hommage aux soldats canadiens morts au combat

OTTAWA (PC) Sous un ciel sans nuages, plus de 10 000 personnes ont rendu hommage aux soldats canadiens, hier, à l'occasion de la cérémonie du Jour du souvenir sur la colline parlementaire à Ottawa. La cérémonie, au cours de laquelle deux minutes de silence ont été observées et 21 coups de canons ont été tirés, s'est déroulée sous le signe du recueillement.

Un moyen, pour les participants, de ne pas oublier les 100 000 soldats canadiens qui ont perdu la vie au combat lors des deux Guerres mondiales et de la guerre de Corée.

BOGOTA
Associated Press

Une voiture piégée a explosé sur une grande avenue du nord de Bogota, hier, faisant au moins six morts et 12 blessés.

L'engin, de forte puissance, avait été placé dans une Mazda rouge. La déflagration a détruit une maison de deux étages, un restaurant et soufflé les vitres des édifices environnants dans un rayon de 50 mètres, des banques et des hôtels ainsi que celles de trois blocs-appartements de six étages.

Selon le maire de Bogota, Enrique Penalosa, il pourrait s'agir de

Attentat à la bombe en Colombie: six morts

représailles des trafiquants de drogue à la suite de la décision du gouvernement de reprendre les extraditions vers les États-Unis. Cette semaine, la plus haute instance judiciaire du pays a approuvé l'extradition de deux trafiquants de drogue présumés. Quarante autres attendent en prison une extradition éventuelle.

À l'issue d'une réunion du Con-

seil de Sécurité convoquée par le Président Andres Pastrana jeudi, le ministre de la Justice Romulo Gonzalez a estimé qu'il était trop tôt pour conclure à un attentat «narco-terroriste» mais a assuré que le Président tiendrait parole et que les extraditions prévues auraient bien lieu.

La Colombie n'a procédé à aucune extradition depuis neuf ans.

HOCKEY



CLASSEMENT

Partie à Los Angeles non comprise
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Ottawa	17	11	5	1	1	51	35	24
Toronto	18	10	6	2	1	53	37	23
Boston	17	7	6	4	0	43	41	18
Buffalo	16	7	7	2	0	45	46	16
Montréal	17	4	12	1	1	32	43	10

SECTION ATLANTIQUE

Philadelphia	18	9	7	2	1	53	43	21
New Jersey	15	8	5	2	1	39	35	19
NY Rangers	18	6	9	3	0	38	46	15
NY Islanders	13	4	7	2	0	26	36	10
Pittsburgh	13	3	7	3	1	43	48	10

SECTION SUD-EST

Florida	16	8	6	2	2	46	40	20
Caroline	15	6	7	3	1	39	43	15
Washington	15	5	8	1	1	39	49	13
Tampa Bay	14	5	8	1	1	39	46	12
Atlanta	13	3	8	2	1	29	47	9

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Detroit	15	9	4	2	1	48	33	21
St. Louis	15	9	6	0	0	46	36	18
Nashville	15	6	8	1	1	37	45	14
Chicago	15	3	8	4	1	36	47	11

SECTION NORD-OUEST

Vancouver	16	8	5	3	1	50	49	20
Colorado	15	7	6	2	1	42	39	17
Edmonton	16	4	8	4	3	37	41	15
Calgary	16	5	9	2	0	40	58	12

SECTION PACIFIQUE

San Jose	20	11	7	2	1	61	50	25
Los Angeles	17	9	4	4	0	54	44	22
Phoenix	16	9	4	3	0	52	42	21
Anaheim	17	8	7	2	1	45	38	19
Dallas	17	8	8	1	0	38	41	17

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Mercredi, 10 novembre
Buffalo 6 Boston 2
Ottawa 4 N.Y. Rangers 3
Florida 4 Atlanta 1
Pittsburgh 5 Montréal 4

Jeudi, 11 novembre
N.Y. Islanders 2 Caroline 0
Nashville 4 Chicago 2
Detroit 4 Dallas 2
Calgary 4 San Jose 3 (P)
Phoenix 5 Edmonton 4 (P)

Vendredi, 12 novembre
Atlanta au New Jersey, 19h30.
Buffalo à Tampa Bay, 19h30.
Pittsburgh à Detroit, 19h30.
Edmonton à St. Louis, 20h.
N.Y. Islanders à Chicago, 20h30.
Vancouver à Phoenix, 21h.

Samedi, 13 novembre
San Jose à Philadelphia, 13h.
Detroit à Toronto, 19h.
Atlanta à Montréal, 19h.
Anaheim à Ottawa, 19h.
St. Louis à N.Y. Islanders, 19h.
New Jersey à Washington, 19h.
Boston à N.Y. Rangers, 19h30.
Nashville à Pittsburgh, 19h30.
Tampa Bay à Caroline, 19h30.
Buffalo à Florida, 19h30.
Colorado à Calgary, 22h.

Dimanche, 14 novembre
Edmonton à Chicago, 20h.
Los Angeles à Phoenix, 20h.
Lundi, 15 novembre
San Jose à Toronto, 19h30.
Colorado à Vancouver, 22h.

Mardi, 16 novembre
San Jose à Montréal, 19h30.
Buffalo à Pittsburgh, 20h.
Calgary à Phoenix, 21h.
Chicago à Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
x-Ottawa	16	24						
x-Florida	16	20						
x-New Jersey	15	19						
Toronto	17	22						
Philadelphia	16	19						
Boston	16	16						
Buffalo	16	16						
Caroline	15	15						
N.Y. Rangers	17	13						
Washington	14	12						
Tampa Bay	14	12						
N.Y. Islanders	13	10						
Pittsburgh	13	10						
Atlanta	13	9						
Montréal	16	8						

ASSOCIATION DE L'OUEST

x-San Jose	20	25						
x-Vancouver	16	20						
x-Detroit	15	21						
Los Angeles	17	22						
Phoenix	16	21						
Anaheim	16	19						
St. Louis	15	18						
Colorado	15	17						

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
St-Georges	15	10	4	1	0	69	47	21
Côte-de-Beaupré	16	9	6	1	0	73	80	19
Asbestos	13	8	5	0	0	59	50	16
Pont-Rouge	15	7	6	2	0	57	48	16
Thetford Mines	15	7	8	0	0	62	61	14
Jonquière	15	6	8	1	0	79	82	13
Windsor	14	2	10	2	0	61	96	6

SECTION NIKE

Laval	13	9	4	0	0	59	43	18
Acton Vale	14	8	5	1	0	62	63	17
Sorel	12	8	4	0	0	51	51	16
St-Laurent	14	8	6	0	0	57	53	16
Joliette	15	7	7	1	0	62	65	15
LaSalle	16	7	8	1	0	69	73	15
Granby	15	5	6	4	0	78	86	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	14	8	5	1	0	62	63	17
Sorel	12	8	4	0	0	51	51	16
St-Laurent	14	8	6	0	0	57	53	16
Joliette	15	7	7	1	0	62	65	15
LaSalle	16	7	8	1	0	69	73	15
Granby	15	5	6	4	0	78	86	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	21	15	4	2	0	124	64	32
Kahnawake	27	12	13	2	0	106	144	26
Warwick	27	10	9	2	0	88	75	22
Cowansville	24	9	12	3	0	102	149	21
St-Jean	23	5	14	4	0	89	130	14

Dallas	17	17
Edmonton	16	15
Nashville	14	12
Calgary	16	12
Chicago	15	10

x-meneur de section

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Jagr, Pgh	13	15	28
Nolan, SJ	12	13	25
Rachl, Phi	7	18	25
Selanne, Ana	8	13	21
Burns, Cal	11	8	19
Whitney, Fla	8	11	19
Dampousse, SJ	5	14	19
Sakic, Cal	5	14	19
Bank, Ott	7	11	18
Palfy, LA	7	11	18
Savage, Mtl	11	6	17
Green, Phx	11	6	17
Turange, StL	9	8	17
Kaponen, Car	9	8	17
Friesen, SJ	9	8	17
Roenick, Phx	7	10	17
Kariya, Ana	7	10	17
Lindros, Phi	5	12	17
Hejduk, Cal	11	5	16
Raboin, LA	10	6	16

SECTION C.C.M.

Contrecoeur	22	14	7	1	93	71	29
Lachine	22	12	8	2	94	89	26
Montréal	23	12	9	2	85	96	26
Longueuil	22	11	10	1	101	107	23
St-Hyacinthe	22	9	9	4	103	114	20

SECTION BAUER

St-Jérôme	23	15	6	2	170	116	32
La Plaine	26	16	10	0	137	122	32
Valleyfield	23	11	11	1	110	110	23
Joliette	23	9	14	0	116	141	20

Note: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Mercredi, 10 novembre
Cowansville 5 Kahnawake 6 (F)
St-Hyacinthe 3 Montréal 6
Longueuil 7 La Plaine 5
Coaticook 2 Warwick 4
Jeudi, 11 novembre
St-Jérôme à Valleyfield
Vendredi, 12 novembre
Longueuil à St-Hyacinthe, 19h30
St-Jean à Cowansville, 20h
Joliette à Lachine, 20h
Montréal à Contrecoeur, 20h
Kahnawake à Warwick, 20h
St-Jérôme à Coaticook, 20h
Dimanche, 14 novembre
Montréal à St-Jérôme, 13h30
Joliette à St-Hyacinthe, 14h
St-Jean à Coaticook, 14h30
Smiths Falls, Ont. à Lachine, 19h
Cowansville à La Plaine, 19h30
Longueuil à Contrecoeur, 19h30
Lundi, 15 novembre
Lachine à Longueuil, 20h
Mardi, 16 novembre
La Plaine à St-Jérôme, 19h30
Warwick à St-Hyacinthe, 19h30

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

**LE RENDEMENT
DU CANADIEN**

Une carte de boxe qui promet ce soir à l'Escale

Une douzaine de combats au programme

Gaétan Roy

GRANBY

La boxe reprend ses lettres de noblesse depuis quelques années et les amateurs granbyens de ce sport ne sont pas laissés-pour-compte. Ils auront d'ailleurs droit probablement à la meilleure carte des dernières années, ce soir à 20h, alors que le club de boxe des Loisirs de Granby présentera sa soirée annuelle, à l'Escale de la rue Albert.

Les champions du Québec et membres de l'équipe provinciale qui iront défendre les couleurs du Québec aux championnats canadiens, fin janvier à St. Catharines en Ontario, se succéderont sur l'arène, dont le Granbyen Jacques-Élie Bien-Aimé, qui fera les frais de la finale de la soirée en affrontant l'un de ses rivaux réguliers, Gregory Rodriguez, de Jonquière.

L'entraîneur du CBLG, Joël Turgeon, mettait la dernière touche, hier, à la carte qui devrait compter une douzaine de combats.

L'an dernier, Gregory Rodriguez était champion québécois des 125 livres avant que Jacques-Élie Bien-Aimé ne le déloge, ce qui lui a permis de participer aux Jeux du Canada. En juin, les deux pugilistes se sont affrontés et Rodriguez l'a emporté par décision partagée. Est-ce le temps d'une revanche?

«Ce sera différent, croit Joël



Garry Harvey, à gauche, et Michael Denault, photographiés avec leur entraîneur Joël Turgeon, au centre, seront à l'oeuvre ce soir à l'Escale.

photo d'archives

Turgeon. Jacques-Élie a eu une grosse saison l'an passé et il était fatigué en juin. D'ailleurs, il a passé quatre mois sans se battre à la suite de ce combat, de façon à recharger ses batteries. Il a bien fait à son retour dans le ring la semaine dernière. Ça devrait être un très bon combat.»

Bien-Aimé (fiche de 22-19) et Rodriguez (35 combats) font

maintenant partie des 132 livres. Le Granbyen en est à sa dernière saison junior à 16 ans et sera probablement le favori de sa catégorie aux championnats canadiens de janvier. Rodriguez, 17 ans, vient de faire son entrée chez seniors.

Harvey en demi-finale

Un autre Granbyen champion du Québec et membre de l'équipe québécoise aux championnats ca-

nadiens de janvier, Garry Harvey, combattra en demi-finale contre Éric Tremblay, de Chicoutimi, chez les 160 livres.

«J'ai eu de la difficulté à trouver un boxeur pour monter entre les câbles contre Garry, avoue Turgeon. Tremblay a 17 ans et possède une expérience de 10 combats. Il est solide. Garry a une fiche de 5-4 mais ça ne veut rien dire. Il a perdu contre un champion du Québec et un champion canadien juvénile mais il l'a battu ensuite (Matthew Lemon) pour le championnat du Québec junior».

D'autre part, Jean-François Bien-Aimé (4-2), le frère de Jacques-Élie, en viendra aux prises avec Dave Goulet de Victoriaville chez les 160 livres.

Toby Suchet (6-2), 15 ans, se mesurera à Marc Bourassa de Victoriaville, un boxeur considéré comme un bon prospect chez les 140 livres.

Le Granbyen Michael Denault, champion québécois juvénile chez les 100 livres, mettra les gants face à Jonathan Barbeau de St-Hyacinthe, un champion canadien juvénile, dans un combat entre pugilistes de 13 ans.

Denis Royer affrontera Réjean Scrosati de Sherbrooke chez les 156 livres et Mike Rooney (23 ans, 1-0) se mesurera au Sherbrookoï Guillaume Savoie chez les 180 livres.

Kevin Chaunt (15 ans, 1-0) sera opposé à Julien Classens de Ste-Rosalie chez les 102 livres alors que Jean-Mathieu Houle, à son premier combat, croisera les gants avec Alex L'Heureux de Ste-Rosalie.

Claude Larivière (0-1, 14 ans) pourrait aussi obtenir une revanche devant Olivier Morin de Laval, chez les 132 livres.

Joël Turgeon co-entraîneur de l'équipe du Québec

GRANBY GR

Les membres de l'équipe du Québec de boxe ne vont pas tous se battre ce soir... L'entraîneur du club de boxe des Loisirs de Granby, Joël Turgeon, a été choisi pour se joindre à l'équipe du Québec comme un des entraîneurs qui accompagneront les pugilistes aux championnats canadiens, du 19 au 22 janvier 2000, à St. Catharines en Ontario.

Turgeon avait fait une première présence avec l'équipe du Québec, l'an dernier.

«Je suis très content de cette nomination, lance Turgeon. Je suis rendu là après sept années d'implication. Je pense avoir fait mes preuves».

La présence de Jacques-Élie Bien-Aimé et de Garry Harvey, deux de ses protégés granbyens, sur l'équipe du Québec a ouvert les portes à Turgeon.

«Les championnats canadiens seront une belle expérience. Je ne peux pas passer à côté de ça. Je vais travailler avec la crème des athlètes», note Joël Turgeon.

Puisqu'il est question des championnats canadiens, un des combats de ce soir mettra aux prises deux pugilistes qui tentent de se tailler un poste sur l'équipe senior du Québec des 139 livres. Yan Dubé, originaire d'Asbestos mais s'entraînant au Ring 83 de Montréal, en viendra aux prises avec Christian Ouellette de Sorel.

Ouellette a remporté les Gants dorés au printemps mais Dubé l'a battu aux qualifications des championnats canadiens, récemment à Joliette. Pour déloger Ouellette de son titre de champion, Dubé doit toutefois le battre deux fois. C'est donc le combat décisif qui sera présenté en terrain neutre, à Granby.

«Il faut vraiment resserrer notre défensive»

Le Blitz toujours en quête d'un premier gain sur la route

Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby tentera une fois de plus de quitter le dernier rang de la division Nike de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec tout en visant une première victoire sur la route, ce soir à St-Laurent, face aux Dragons de l'endroit.

La troupe de l'entraîneur Yves Berthiaume présente 14 points en 15 parties et n'est qu'à quatre points du premier rang de la section... Malgré une bonne fiche à domicile, le Blitz ne réussit à pas quitter la dernière place pour de bon en raison de ses insuccès (0-5-2) sur les glaces adverses.

Les Granbyens ont marqué 78 buts, le deuxième meilleur total de la LHSPQ derrière les 79 de Jon-

quière, mais ils ont aussi accordé 86 buts, la deuxième pire fiche du circuit.

«Il faut vraiment resserrer notre défensive, le problème est strictement là, avoue Berthiaume. Les gars doivent être plus conscients de la défensive, tout le monde a son travail à faire. Si on donnait quatre buts par match, on ne perdrait pas souvent.»

Berthiaume a fait confiance à ses deux jeunes gardiens locaux, Miguel Fortin et Patrick Gendron. Ceux-ci n'ont pas répondu à l'appel en fin de semaine dernière.

«Il faut que nos gardiens nous en donnent plus, lance l'entraîneur. Je suis prêt à leur donner leur chance mais je ne peux pas attendre les résultats pendant des mois. J'ai encore confiance en eux. Miguel Fortin affrontera St-Laurent.»

Quant aux problèmes du Blitz sur la route, Berthiaume l'attribue à un manque de concentration en première période. Généralement, les choses se replacent par la suite.

Par ailleurs, l'entraîneur indique que les vétérans Gaby McDuff et Gerry Gomez ne seront pas en uniforme ce soir, pas plus que Jean-François Gouin qui purgera sa troisième et dernière joute de suspension.

Le Blitz saluera le retour au jeu de Danny Beaulne, qui avait subi une fracture de la mâchoire pendant les matches hors-concours. Steve Armstrong, blessé au genou, pourrait aussi revenir dans l'alignement.

D'autre part, le Blitz était semblé-t-il sur le point de réaliser une transaction majeure avec les Rapides de LaSalle mais tout a été annulé, du moins pour quelque temps.

Williams, gérant de l'année dans la LAB

NEW YORK Associated Press

Jimmy Williams a été choisi le gérant de l'année dans la Ligue américaine après avoir conduit les Red Sox de Boston à une participation aux séries éliminatoires malgré la perte de Mo Vaughn.

Williams a obtenu 20 votes de première place et cinq votes de deuxième place pour totaliser 115 points au scrutin de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Art Howe, des Athletics d'Oakland, a terminé deuxième. Il a gardé son équipe dans la course

aux éliminatoires jusqu'en septembre malgré une masse salariale de 25.2 millions \$, la 24e parmi les 30 équipes des ligues majeures.

Howe a obtenu cinq votes de première place, 19 votes de deuxième place et trois votes de troisième place pour un total de 85 points.

Joe Torre, des Yankees de New York, qui avait remporté le titre l'an dernier, a terminé troisième en récoltant 21 points.

Johnny Oates, des Rangers du Texas, a terminé quatrième. Il a obtenu un vote de première place et 18 points.

DÉFI HOCKEY 1999-2000

La Voix de l'Est

En collaboration avec

STEREO *plus*



5600\$
À GAGNER

Les prix seront envoyés
aux gagnants par la
poste

Plus de 200 \$ en prix
chaque semaine

À la fin de
la saison
régulière

500 \$ en bons d'achat
au meilleur pointeur de
STÉREO PLUS

300 \$ en bons d'achat
au 2e meilleur pointeur de
STÉREO PLUS

Sylvie Gagnon
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du restaurant Le
Plus de Granby

Samantha Brault
de Farnham
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du Grand Bazar

Christine Seney
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$
de Hudon Industriel
Inc.

Gagnants des prix
de participation
de la semaine

SOMMAIRE

CUMULATIF										SEMAINE									
Nom	Equ.	Ch	Cp	Cpm	Cpt	Sh	Sp	Spt		Nom	Equ.	Ch	Cp	Cpm	Cpt	Sh	Sp	Spt	
Ronde 1																			
JAROMIR JAGR	PIT	11	13	4	24	3	3	6		VYACHESLAV KOZLOV	3	6	5	9	0	1	1		
TEEMU SELANNE	ANA	8	13	11	21	2	2	4		STEVE RUCCHIN	ANA	3	3	3	6	0	1	1	
PAUL KARIYA	ANA	6	10	11	16	1	2	3		RAY WHITNEY	FLO	8	8	9	16	3	1	4	
PETER FORSBERG	COL	0	0	0	0	0	0	0		JOZEF STUMPFL	LA	2	13	3	15	0	2	2	
JOHN LECLAIR	PHI	9	4	-7	13	4	1	5		MIKE PECA	BUF	4	6	-1	10	1	2	3	
Ronde 2																			
MIKE MODANO	DAL	6	3	-1	9	0	1	1		BRIAN LEITCH	NYR	2	8	1	10	1	1	2	
JOE SAKIC	COL	5	14	8	19	1	2	3		LUC ROBITAILLE	LA	10	6	5	16	0	0	0	
THEOREN FLEURY	NYR	5	7	3	12	1	4	5		ADAM DEAMARSH	COL	5	8	-1	13	2	1	3	
ERIC LINDROS	PHI	5	11	-4	16	1	6	7		VALERI KAMENSKY	NYR	1	1	-3	2	0	0	0	
ZIGMUND PALFFY	LA	7	11	3	18	4	1	5		MARKUS NASLUND	VAN	5	8	1	13	0	1	1	
Ronde 3																			
MATS SUNDBIN	TOR	6	5	6	11	3	1	4		VINCENT DAMPHOUSSE	SJ	5	13	4	18	2	2	4	
PETER BONDRA	WAS	9	3	-5	12	1	2	3		ROB NIDERMAYER	FLO	2	7	-2	9	1	2	3	
TONY AMONTE	CHI	4	9	-5	13	1	1	2		SANDIS OZOLINS	COL	3	7	3	10	0	3	3	
KEITH TRACHUK	PHO	3	8	0	11	0	0	0		ERIC DAZE	CHI	6	1	-2	7	3	0	3	
PAVEL BURE	FLO	6	3	-1	9	1	0	1		JASON ARNOTT	NJ	1	2	-1	3	0	1	1	
Ronde 4																			
PIERRE TURGEON	STL	9	8	4	17	2	1	3		DANIEL ALFREDSSON	OTT	4	4	1	8	0	0	0	
DOUG WEIGHT	EDM	2	9	-2	11	0	2	2		STEVE THOMAS	LA	1	10	4	11	0	3	3	
MARTIN STRAKA	PIT	0	5	-5	5	0	1	1		SAKU KOIVU	MTL	2	9	3	11	0	0	0	
JASON ALLISON	BOS	0	12	1	12	0	0	0		CHRIS GRATTON	TB	4	7	1	11	1	1	2	
STEVE YERMAN	DET	4	6	-1	10	2	1	3		RON FRANCIS	CAR	3	12	10	15	0	2	2	
Ronde 5																			
PETR SYKORA	NJ	4	4	0	8	1	0	1		CHRIS PRONGER	STL	2	10	6	12	0	1	1	
PAVOL DEMITRA	STL	6	7	7	13	1	1	2		SERGEI BEREZIN	TOR	7	3	6	10	3	0	3	
ROB BRIND'AMOUR	PHI	0	0	0	0	0	0	0		BORIS MIRONOV	CHI	0	0	0	0	0	0	0	
JEREMY ROENICK	PHO	7	9	0	16	1	1	2		JAMIE LANGENBRUNNER	DAL	3	2	-1	5	1	1	2	
KEITH PRIMEAU	CAR	0	0	0	0	0	0	0		SCOTT NIDERMAYER	NJ	0	4	-4	4	0	0	0	
Ronde 6																			
MIROSLAV SATAN	BUF	7	1	2	8	3	0	3		STU BARNES	BUF	4	7	4	11	1	0	1	
SERGEI FEDOROV	DET	5	2	2	13	2	1	3		JERE LEHTINEN	DAL	2	3	1	5	0	0	0	
BRETT HULL	DAL	6	6	1	12	2	0	2		JOE THORNTON	BOS	2	10	5	12	0	2	2	
SERGEI SAMSONOV	BOS	4	5	3	9	0	1	1		MIKE JOHNSON	TOR	7	3	7	10	2	0	2	
JOE NIEUWENDYK	DAL	1	5	-2	6	0	1	1		DOUG GILMOUR	CHI	3	5	-8	8	0	2	2	
Ronde 7																			
VIKTOR KOZLOV	FLO	3	11	3	14	0	3	3		ADAM GRAVES	NYR	3	3	-1	6	1	0	1	
ALEXEI KOVALEV	PIT	5	4	-4	9	1	2	3		DONALD AUDETTE	LA	7	5	6	12	2	0	2	
PETER NEDVED	NYR	4	5	2	9	2	0	2		MARK MESSIER	VAN	5	7	0	12	1	0	1	
JEFF FRISSEN	SJ	9	8	4	17	2	2	4		BRENDAN SHANAHAN	DET	5	4	0	9	0	2	2	
MARK RECCHI	PHI	7	18	-2	25	1	4	5		VACLAV PROSPAL	OTT	1	5	-1	6	0	0	0	
Ronde 8																			
VALERI BURE	CAL	10	7	0	17	0	2	2		DARRYL SYDOR	DAL	1	3	-1	4	0	1	1	
SAMI KAPANEH	CAR	9	8	10	17	1	0	1		RAYMOND BOURQUE	BOS	3	7	0	10	0	2	2	
BOBBY HOLIK	NJ	6	5	3	11	0	1	1		AL MACINNIS	STL	2	0	0	2	0	0	0	
ADAM OATES	WAS	0	5	-8	5	0	2	2		ERIC DESJARDINS	PHI	5	6	-5	11	2	2	4	
OWEN NOLAN	SJ	10	13	5	23	1	3	4		SERGEI ZUBOV	CHI	3	9	-2	12	1	2	3	
Ronde 9																			
COREY STILLMAN	CAL	4	7	-8	11	0	1	1		MARTIN RUCINSKY	MTL	4	6	-7	10	2	0	2	
JEROME IGUILA	CAL	1	6	-1	7	1	3	4		BRIAN SAVAGE	MTL	10	6	-2	16	0	2	2	
ALEXEI ZHAMNOV	CHI	4	9	-4	13	0	0	0		TREVOR LINDEN	MTL	1	5	-4	6	1	1	2	
NICKLAS LIDSTROM	DET	2	5	-3	7	0	1	1		VINCENT LECAVALIER	TB	6	5	-2	11	2	1	3	
ALEXANDER MOGLUNY	VAN	7	8	1	15	2	0	2		CLAUDE LEMIEUX	NJ	5	6	-2	11	2	0	2	

Ginette Ouellette
de St-Paul-d'Abbotsford
remporte un bon
d'achat de 50 \$
de Stéréo Plus

Daniel Parent
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du restaurant Le
Plus de Granby

Roland Duquette
de St-Jean-sur-
Richelieu
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du Grand Bazar

Rock Paradis
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du Hudon Industriel
Inc.

Meilleurs
pointeurs de
la semaine

Voici les 200 meilleurs au classement général Résultats incluant les matchs du dimanche 7 novembre 1999

Rg	NOM	E	P	Pts	+/	Rg	NOM	E	P	Pts	+/	Rg	NOM	E	P	Pts	+/	Rg	NOM	E	P	Pts	+/
001	CLOUTIER MANON	111	158	269	36	051	BOLDUC REJEAN	111	143	254	44	101	PERRAS GISELE	97	151	248	40	151	CARLE JEAN-FRANCOIS	92	151	243	47
002	BUDJAY JEAN-CLAUDE	97	171	268	42	052	ROBITAILLE DOMINIQUE	110	144	254	39	102	GRENIER PASCAL	91	157	248	50	152	JAROSQUE NANCY	91	152	243	58
003	ST-ONGE GISELAIN	111	156	267	49	053	TREMBLAY DENIS	108	146	254	51	103	MARTIN DANY	115	132	247	49	153	ALABE GUY	109	153	242	40
004	RICHER MICHEL	104	163	267	59	054	POURIER MARTIN	103	151	254	47	104	THIRODAU MARIO	113	134	247	33	154	GRAVEL CLAUDE	108	134	242	26
005	PATENAIDE NICOLE	113	153	266	44	055	DUBE LINE	102	152	254	26	105	LAFAMME RICHARD	112	135	247	40	155	SENEY STEVE	106	136	242	67
006	LEGROS JACQUES	115	150	265	44	056	RAYMOND URBAIN	101	153	254	37	106	MASSE ROLAND	110	137	247	51	156	CHOCINE BENOT	106	136	242	54
007	ROY GINETTE	108	157	265	49	057	DUMAS JEAN-LOUIS	116	137	253	50	107	LOUSIER JEAN-GUY	110	137	247	32	157	GAUTHIER ROCH	106	136	242	36
008	CHONIERE ANDRE	104	161	265	29	058	BOUYER CLAUDE	113	140	253	55	108	ROBERTS GAREN	109	138	247	42	158	GAGNON MICHELINE	104	138	242	40
009	LANTIN DENIS	115	149	264	48	059	SANTIERE JEAN-PIERRE	112	141	253	30	109	BERGER MELANIE	104	141	247	35	159	ROBITAILLE ALAIN	103	139	242	34
010	BARR ROBERT	109	155	264	65	060	ROBERTS JONNA	107	146	253	59	110	MERCIER FRANCOISE	105	142	247	56	160	MARENGER MARTIN	103	139	242	32
011	OUELLET GINETTE	124	138	262	67	061	GUILLETTE MICHAEL	104	149	253	44	111	ROBIDAS JOHANE	103	144	247	49	161	BOURASSA ERIC	102	140	242	66
012	DUBE STEVEN	106	156	262	42	062	CHAMPAGNE GHESLAINE	103	150	253	40	112	REHAUME YVES	101	146	247	48	162	DUBOIS ALAIN	96	146	242	44
013	BLAIS MARIO	104	158	262	48	063	MENARD MICHAEL	101	152	253	41	113	COMEAU MARCEL	101	146	247	37	163	RODRIGUE LINE	96	146	242	35
014	CATOUX LISE	117	144	261	54	064	BERUBE BENOT	101	152	253	39	114	SINKNER PEE WEE	98	149	247	45	164	WOLFF YVES	95	147	242	16
015	DUBE DENIS	111	150	261	48	065	KENT BRIAN	117	135	252	48	115	ARCHAMBAULT ERIC	92	155	247	28	165	WILSON SHIRLEY	93	149	242	27
016	LACRABIERE FRANCE	101	160	261	17	066	JONAS ERIC	105	137	252	52	116	FONTAINE MICHELINE	104	142	246	31	166	SEVIGNY ERIC	92	150	242	55
017	COUREAU ANDRE	114	146	260	47	067	SENEY CHRISTINE	106	146	252	51	117	SHAWO REJEANNE	102	144	246	62	167	DESCOTEAUX RITA	111	130	241	57
018	DUMAS JEAN-FRANCOIS	108	152	260	73	068	VIGARDEUR JEAN	93	159	252	52	118	NARCKAUX ANDRE	102	144	246	55	168	MARTIN DANIEL	107	134	241	52
019	RICHER EDWARD	103	152	260	47	069	BERNATCHEZ G.D	83	159	252	17	119	GRINDEL MICHEL	99	147	246	42	169	ROBERTS ANTOINE	107	134	241	51
020	POTVIN MARIO	103	157	260	42	070	MARQUEUX SYLVAIN	116	135	251	63	120	BEAUCAMPEAU MANUEL	96	150	246	39	170	BRAILLIT SAMANTHA	106	135	241	26
021	PURIER RENALD	96	164	260	22	071	CROTEAU PIERRE	100	141	251	57	121	PELLETIER-LAFRA JEAN-F	96	150	246	24	171	PAIRE JEAN-CHARLES	104	137	241	48
022	GAGNE DANIEL	107	152	259	60	072	PARADIS ROCH	109	142	251	49	122	AUGER ROBERT	96	150	246	16	172	PROUX ROBERT	102	139	241	61
023	CHONIERE PASCAL	105	154	259	34	073	BRODEUR MATTHEU	109	142	251	40	123	LEBRUN PAUL ANDRE	93	153	246	9	173	MENARD YANICK	101	140	241	24
024	BEAUFRAIS GILLES	104	155	259	54	074	OSTROFF HELENE	108	143	251	25	124	DESGARDES PATRICK	114	131	245	53	174	BLANCHARD SERGE	98	143	241	51
025	FISHER LUC	114	160	259	39	075	RICHER MICHEL	107	144	251	25	125	WESTERMAN ALAIN	97	148	245	48	175	SENEY JEAN-PIERRE	107	143	241	50
026	MARCHAND STEVE	114	162	258	51	076	SENEY ROBERT	103	148	251	31	126	TREMBLAY PIERRE	95	150	245	56	176	BURRYPATRICK CAROLE	94	147	241	21
027	PATENAIDE MARIO	104	144	258	43	077	SINKNER ALEX	103	148	251	37	127	CLEKROUX RAYMONDE	95	150	245	42	177	DESCOTEAUX GUILLEAUME	113	127	240	44
028	PATENAIDE CHANTAL	108	150	258	40	078	RUEL NICOLE	98	153	251	37	128	BENIER DAVID	106	138	244	59	178	ROBERTS MARK	109	131	240	54
029	BOULHETITE SYLVAIN	101	151	258	52	079	BERNATCHEZ SYLVIE	95	156	251	22	129	VAN DUSEE STEVE	106	139	244	56	179	COUTURE CLAUDE	108	132	240	65
030	GRIERRE PIERRE	106	152	258	33	080	MENARD CHANTAL	109	141	250	42	130	ALLAN STEVEN	105	139	244	45	180	AUDRY DENIS	105	135	240	28
031	FOURIER MARIE-EVE	103	155	258	58	081	BROCHU ANDRE	108	142	250	43	131	DUBE F	104	140	244	50	181	PINARD CHRISTOPHE	104	136	240	26
032	POMERAI MARIE-EVE	105	156	258	51	082	PERLAND ERIC	107	143	250	47	132	CHARRAS DENIS	104	141	244	52	182	BOUCHARD GEORGES	103	135	240	23
033	DALE BEANARD	90	168	257	22	083	MENARD MICHEL	105	145	250	42	133	THEURICOT CHANTAL	99	145	244	59	183	FONTAINE MARCEL	102	138	240	55
034	PARENT DANIEL	112	145	257	42	084	COUTURE BENOT	103	147	250	62	134	CHOTEAU LAURENCE	97	147	244	49	184	JONCAS MARIO	100	140	240	63
035	LAFAMME DANIEL	106	151	257	40	085	BEAUDOIN MARIO	101	149	250	61	135	DUNOIS RODOLPHE	97	147	244	30	185	BOUYER YANNICK	99	141	240	36
036	GUILLETTE ALAIN	105	152	257	27	086	NASSI SYLVAIN	101	149	250	16	136	PERLAND CHRISTIAN	96	148	244	26	186	HOBBS BRUCE	97	143	240	24
037	PAIRE CLAUDE	108	157	257	31	087	BERNATCHEZ MARIE-R	95	155	250	38	137	LACROUX HELENE	95	149	244	19	187	DUBOIS STEVE	96	144	240	37
038	RICHER DANIEL	110	146	256	34	088	CHAUVEAU GISELAIN	114	135	249	18	138	CHARRAS LUCIEN	104	148	244	18	188	BENARD DANIEL	107	142	240	38
039	CLEROUX REJEAN	109	152	256	34	089	FOURIER MICHEL	114	135	249	57	139	DEBIE MARC	114	129	243	57	189	LESSER MARTIN	107	142	240	39
040	MARQUEUX CLAUDE	109	147	256	33	090	ST-HILAIRE ERIC	109	140	249	44	140	LACASSE MARTIN	109	135	243	49	190	MARCHAND DAVID	104	135	239	53
041	DIGALETOS JIMMY	115	140	255	38	091	LAMOTHE GUILLEAUME	106	143	249	38	141	CLEARY ANDRE	109	134	243	37	191	CABANA STEPHANE	104	135	239	40
042	LAMONTAGNE LUC	114	142	255	47	092	BROWN TERRY	97	152	249	37	142	DIONNE ROBERT	107	136	243	38	192	SEVIGNY FRAnces	100	139	239	31
043	CHOTEAU YVON	106	149	255	34	093	BERNATCHEZ GEORGES-A	97	152	249	33	143	FELAND ERIC	106	137	243	28	193	JONCAS JASON	100	139	239	59
044	BRADY GUY	105	150	255	71	094	PAQUETTE BERNET	113	135	248	50	144	BARON LUC	104	139	243	34	194	HESET LUC	97	142	239	29
045	WAGNER MICHELINE	107	147	255	44	095	PIERRE	107	140	248	54	145	CHOTEAU SIMON	104	140	243	41	195	RICHER MICHEL	107	142	239	30
046	RUSSEY GUY	102	153	255	25	096	FONTAINE LYNDY	105	143	248	54	146	DUPRESSE PASCAL	103	140	243	51	196	CARL JEAN-GUY	96	143	239	62
047	PATENAIDE JACQUES	98	157	255	33	097	JAROSSE DONALD	105	143	248	30	147	PEPIN JOCELYN	102	141	243	55	197	EVVY ESTHER	94	145	239	35
048	GAGNE JOCELYN	109	159	254	59	098	FORTIN RICHARD	104	144	248	34	148	LAMBERT YVES	102	141	243	45	198	NADIAUX STEPHANIE	109	139	238	72
049	GENOULT PATRICK	116	138	254	57	099	ROBERT STEPHANE	100	148	248	66	149	PEPIN MARIE-PIER	98	145	243	49	199	SCOTT BENOT	100	138	238	62
050	BRAILLIT CHRYSTELLE	113	141	254	35	100	LAPRADE DOMINIQUE	100	148	248	35	150	SENEY FRANCOISE	97	146	243	42	200	LALON JEAN-LUC	100	138	238	20

«Cowansville est une bonne franchise pour la ligue. Notre intention est de garder l'équipe à cet endroit et nous avons deux acheteurs qui sont intéressés. Une décision sera prise d'ici le 30 novembre concernant la vente du club, de manière à faire toutes les vérifications nécessaires sur la santé financière du prochain acquéreur».



Fernand Bélanger

Le président de la Ligue de hockey junior AAA du Québec, Michel Gaudette, a expliqué en ces termes les prochaines étapes qui seront franchies dans le fonctionnement du Husky de Cowansville. Cette formation est passée sous la tutelle du circuit mercredi après avoir appartenu à l'ex-propriétaire André Charbonneau pendant une période d'à peine 18 mois.

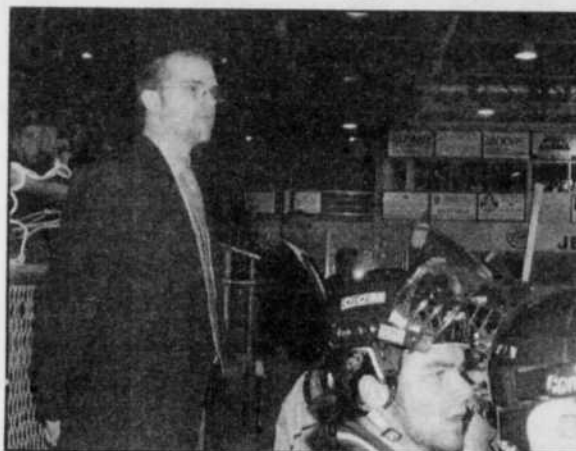
«Il était important de sécuriser l'aspect hockey et c'est ce qui a été fait avec l'arrivée de François Lacombe. J'ai confiance dans la structure actuelle du Husky», poursuit Michel Gaudette.

Il note aussi que le noyau de joueurs du Husky est fort intéressant avec entre autres les joueurs de 20 ans, Pascal Denis qui évoluera à l'Université Brown aux États-Unis l'an prochain, et Michael

Le Husky sous tutelle

Sébastien Clermont, au premier-plan, aura droit à quelques jours de congé, gracieuseté de Jean-Pierre Trudeau.

photo d'archives



Gendron qui a été approché par des universités québécoises.

Outre le Husky, la LHJAAAQ fait face à une autre situation problématique, soit celle des Condors de Kahnawake qui avait entamé la saison à La Prairie pour ensuite effectuer un déménagement après seulement quelques parties à la mi-septembre.

Dans un tel contexte, Michel Gaudette reconnaît que les projets d'expansion de la LHJAAAQ dans l'Est de la province vont être mis sur la glace, question d'assurer des assises solides aux franchises actuelles.

Rencontre avec les joueurs

Le directeur général du Husky, Jean-Pierre Trudeau, note par ailleurs que le président de la ligue a rencontré les joueurs à l'issue du match de mercredi.

De plus, une réunion a aussi eu lieu entre Michel Gaudette, François Lacombe et quatre représentants du Husky, soit le gouverneur Pierre Blain, l'entraîneur-adjoint Sébastien Clermont, le responsable du recrutement Sean Gilbert et le dg Jean-Pierre Trudeau.

«L'arrivée de François Lacombe va donner un nouvel élan au Hus-

ky. Sébastien Clermont va demeurer au poste d'adjoint, mais je lui ai donné congé pour la fin de semaine. Il a été très occupé au cours des dernières semaines avec tout ce s'est passé et il a fait une 'christie' de job. C'était pas évident de passer de joueur à entraîneur du jour au lendemain», de souligner Jean-Pierre Trudeau.

Sean Gilbert sera donc à l'oeuvre au poste d'adjoint de François Lacombe lors des duels du week-end contre les Chevaliers de St-Jean et les Cobras de La Plaine.

Jean-Pierre Trudeau indique enfin qu'aucune transaction ne sera effectuée d'ici la fin de décembre puisque le Husky compte uniquement des joueurs étudiants.

Un appel lancé aux spectateurs

Pour sa part, le président de l'équipe, Gilles McCann lance un appel aux partisans de l'équipe à se rendre en grand nombre au Pavillon des sports ce soir lors du premier match du club sous la direction de François Lacombe.

«Les personnes qui veulent acheter l'équipe vont sûrement considérer le changement dans les foules pour prendre leur décision. C'est donc important de venir encourager le Husky. On fait des efforts pour garder le club à Cowansville et on a besoin d'une bonne réponse du public», fait valoir Gilles McCann.

Il précise en outre qu'après le travail consacré ces dernières semaines au fonctionnement de l'équipe, une attention particulière sera apportée au marketing.

C'est ainsi que les joueurs prendront part à la parade du père Noël qui se déroulera le 20 novembre à Cowansville.

De plus, les étudiants du Cégep de Granby auront droit à une promotion spéciale (deux billets pour le prix d'un) ce soir. On veut inciter les cégépiens à venir appuyer les collègues de classe tels que Michael Mercier, Marc Brisson, Francis Mongeon et Bruno Thibault.

François Lacombe est le nouvel entraîneur du club

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

Le Husky de Cowansville comptera un nouvel entraîneur en chef, soit François Lacombe, ce soir lors de son match contre les Chevaliers de St-Jean.

Tel qu'annoncé en primeur par *La Voix de l'Est* dans notre édition de mercredi, l'ancien joueur des Nordiques de Québec se retrouve derrière le banc de la formation en même temps que débute la mise sous tutelle du Husky par la Ligue de hockey junior AAA du Québec.

François Lacombe a d'ailleurs dirigé la séance d'entraînement du Husky hier soir en préparation au duel contre le club johannais. Les Chevaliers détiennent le dernier échelon de la LHJAAAQ et sont en quête d'un premier gain contre Cowansville après deux revers.

François Lacombe a une bonne idée du travail qui l'attend puisqu'il a assisté à tous les matches du Husky depuis le 29 octobre. André Charbonneau a alors dirigé sa dernière partie dans une écrasante de 14-2 aux mains du Kingsey de Warwick.

Le directeur général Jean-Pierre Trudeau était à la barre au cours des quatre dernières rencontres où le Husky a conservé une fiche de .500.

L'arrivée du nouveau pilote se fait au moment où Cowansville oc-

François Lacombe a dirigé sa première séance d'entraînement avec le Husky hier soir.

photo
Richard Chagnon



cupe le 12e rang du circuit Gaudette, à égalité avec les Braves de Valleyfield (match d'hier non compris).

Le Husky a subi un sort similaire à celui du Canadien de Montréal mercredi soir en laissant filer une priorité de trois buts à mi-chemin en troisième période pour s'incliner 6-5 en fusillade aux mains de Kahnawake. Les Condors ont amassé 10 de leurs 26 points au classement (27 joutes) aux dépens du Husky avec quatre gains et deux revers en prolongation ou en fusillade en sept affrontements.

Charbonneau disparaît de la scène

Les Cowansvillois auront droit à un répit avant de revoir leur bête noire puisque le prochain duel en-

tre les deux clubs se déroulera le 12 janvier.

L'arrivée de Lacombe fait partie des changements survenus au cours des derniers jours dans la structure du Husky avec le transfert de la franchise par André Charbonneau aux dirigeants de la ligue.

L'ex-propriétaire du Husky, dont les difficultés financières du groupe AVP et de la compagnie d'assurances L'Alternative ont défrayé les manchettes et éventuellement miné le fonctionnement de l'équipe de hockey, n'a donc plus aucun lien avec la formation cowansvilloise.

Le départ de Charbonneau marque une autre page de l'histoire tourmentée de la franchise cowansvilloise auparavant connue sous le nom de Patriotes, puis de l'Eskimod.

«Je ne suis pas un faiseur de miracles»

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

«Un club de hockey, c'est un paquet d'individus. Moi, ce que je veux, c'est une équipe de hockey où les gars jouent ensemble et forment un tout et où chacun assume son rôle. Présentement, il y a trop de je chez le Husky et il faut remplacer ça par nous».

François Lacombe annonce ses couleurs de cette manière en prenant la barre du Husky de Cowansville dont il a dirigé une première séance d'entraînement hier soir.

«Je ne suis pas un faiseur de miracles, mais on a plusieurs atouts avec de la vitesse, de bonnes mains et de bons gardiens. Il faut toutefois plus de discipline et d'intensité. Peu importe qu'on soit chez les atomes, les juniors ou les pros, l'instructeur va toujours tenir le même discours à ses joueurs parce que c'est comme ça qu'on gagne», poursuit-il.

François Lacombe note qu'il arrive en cours de saison et qu'il ne faut pas s'attendre à des changements majeurs dans le système de jeu du jour au lendemain.

«D'habitude, tu pars ton système de jeu au camp d'entraînement, mais là, on est quasiment à la mi-novembre. Je sais que les gens de Cowansville connaissent leur hockey et ils vont voir des choses différentes dans nos prochains matches. On va travailler sur des affaires comme la position dans les mises au jeu et notre système en zone défensive», fait observer l'ancien porte-couleurs de trois équipes dans la Ligue nationale de hockey.

Il souligne aussi l'importance d'une bonne foule pour appuyer

ses joueurs.

«Quand je coachais dans la ligue à Longueuil, St-Hubert ou Châteauguay, on savait que ça ne serait pas facile à Cowansville parce qu'on jouait devant 800 à 1000 personnes. C'est comme un septième joueur quand t'as la foule derrière toi», signale encore François Lacombe.

Le nouvel entraîneur en chef précise qu'il a répondu à la demande du président de la LHJAAAQ de prendre les rênes de l'équipe cowansvilloise et que pour l'instant, son mandat se terminera à la fin de novembre. Il est toutefois disponible pour compléter la campagne.

François Lacombe fera ses débuts à la tête du Husky ce soir contre les Chevaliers de St-Jean.

«Ils sont en bas de nous au classement et il faut qu'ils restent là. Il faut regarder vers le haut pour gagner des places sur les autres clubs. On a du stock devant nous autres, mais avec un bon effort, on peut y arriver», de conclure Lacombe.

Ce dernier occupait le poste d'adjoint avec le Titan d'Acadie-Bathurst la saison dernière, la formation qui avait représenté le Québec à la Coupe Memorial.

Il a également dirigé des équipes en Europe pendant deux saisons.

Et pour la petite histoire, Lacombe avait été impliqué dans une transaction entre le Canadien et les Seals d'Oakland. Les Seals avaient alors cédé au Tricolore Lacombe et son premier choix au repêchage de 1971 en retour de Ernie Hicke et du premier choix du Canadien de 1970 (Chris Oddiefson). Montréal avait alors sélectionné un certain Guy Lafleur.

Le Canadien l'emporte 2-1

Guy Robillard

MONTEAL
Presse canadienne

Le Canadien en a enfin gagné une... par la marge d'un but. En triomphant 2-1 des Mighty Ducks d'Anaheim grâce à des buts de Martin Rucinsky et Sergei Zholtok hier au Centre Molson, le Canadien a mis fin à une embarrassante série de neuf matchs sans victoire, qui l'approchait dangereusement de son record de médiocrité de 12, qui date de 1926 et 1935.

Cette victoire bienvenue a aussi empêché le Canadien de se retrouver à 10 victoires de la barre de .500 aussi tôt dans la saison.

«La meilleure chose qui pouvait nous arriver est de jouer demain soir», disait Alain Vigneault après l'amère déconfiture de la veille à Pittsburgh (5-4).

Loin de se laisser abattre par ce ralliement de quatre buts dans les huit dernières minutes, ses joueurs ont bien réagi face à une des bonnes équipes de la LNH.

Et les prochains visiteurs demain sont les Thrashers d'Atlanta, qui se retrouvent maintenant à un point du Canadien au tout dernier rang du classement général. Mais avec quatre matchs en main tout de même...

Rucinsky et le 1er but

Salué par des huées à l'annonce traditionnelle de «Accueillons nos Canadiens», le Canadien a été généreusement applaudi à la fin. Jeff Hackett, lui, a jubilé comme s'il ve-

Enfin une victoire!



Craig Rivest, du Canadien, ainsi que Jeff Nielsen et Antti Aalto sont entrés en collision tôt en première période.

photo Presse canadienne

nait de remporter la coupe Stanley!

C'était la troisième fois à ses cinq derniers matchs que le Canadien entreprenait la troisième période en avance, mais cette fois il a tenu le coup.

L'importance du premier but?

Le Canadien l'avait réussi dans six des neuf matchs précédents sans remporter la victoire, bousillant même des avances de 2-0 et 3-0 au New Jersey et à Pittsburgh. Et ce n'est pas lui qui l'avait mar-

qué à sa dernière victoire contre Buffalo...

Hier, Rucinsky réussissait le premier but de son équipe dans un quatrième match de suite, une cinquième fois en six. Dans quatre cas, il s'agissait du premier but du match, mais c'était la première fois que le Canadien en profitait.

Il a battu Guy Hebert à la première période d'un lancer habile, à

ras de glace, du côté le plus éloigné, celui de la mitaine.

Zholtok procuré une nouvelle avance de 2-0, à la seconde période. Hebert n'a arrêté que partiellement son tir sur réception d'une passe de Jim Cummins, qui avait gagné la bataille du coin de la patinoire avec Craig Darby. Ce trio a été un des meilleurs. Meilleur que celui de Brian Savage, le meilleur marqueur, à qui Alain Vigneault avait donné Scott Thornton (0-1-1...) comme centre.

Sommaire

MIGHTY DUCKS 1 CANADIEN 2

Première période

1. Montréal, Rucinsky 6
(Linden) 10:21
Pénalité — Corson Mtl 6:59, Guren Mtl 17:58.

Deuxième période

2. Montréal, Zholtok 1
(Cummins, Darby) 3:47
3. Anaheim, Cullen 5
(Trnka, Kariya) 9:16
Pénalité — Aucune.

Troisième période

Aucun but.
Pénalité — Olausson Ana 11:18.
Tirs au but
Anaheim 9-12-4-25
Montréal 8-7-9-24
Gardiens — Anaheim: Hébert (P,6-7-1);
Montréal: Hackett (G,4-8-1).
Avantages numériques — Anaheim: 0-2;
Montréal: 0-1.
Arbitre — Dan O'Halloran. Juges de lignes — Greg Devorski, Pierre Champoux.
Assistance 20,573.

Bon départ pour les patineurs de la région

GRANBY
FB

Les athlètes de Granby et des environs ont connu un bon départ hier à l'occasion de la première journée de compétition de championnats provinciaux de patinage artistique qui ont débuté hier à Granby et Bromont.

Marc-André Marois, du club de patinage artistique de Waterloo et sa coéquipière Amy Saucke-Lacelle, de Rock Forest, occupent le deuxième rang au classement cumulé de la catégorie juvénile danses à l'issue des exercices imposés (tango fiesta et valse européenne) où le couple a obtenu la troisième place à chaque fois.

Le duo provenant de l'Outaouais composé d'Amanda Luna et René-Michel Savard est installé au premier échelon après avoir dominé chacune des épreuves.

Le couple granbyen formé de Karolane Bédard et Sébastien Lapointe détient par ailleurs la septième position.

Le dernier segment de cette catégorie sera présenté aujourd'hui à l'aréna Léonard-Grondin.

Du côté de la classe novice, Marie-Eve Ménard, du club de patinage artistique de Granby et son collègue Philippe Lavallée, de

L'Assomption, occupent la cinquième place après les exercices imposés (valse européenne et paso doble).

Kevin Bisson d'Acton Vale (CPA St-Hyacinthe) et sa partenaire Marilyn Laferrière, du club Soulanges, se retrouvent au septième rang. Melissa Piperno et Liam Dougherty sont au premier échelon. La dernière portion sera aussi présentée cet après-midi à Granby.

Horaire

Les activités des championnats québécois se poursuivront aujourd'hui aux deux sites de compétition.

Dana Grant, du club de patinage artistique de Waterloo et sa partenaire Marjolaine Mineau, de Chambly, seront à l'oeuvre à Bromont ce soir lors des imposés de la classe senior en danse.

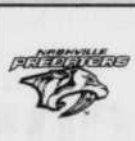
Du côté de la classe novice dames, Audrey Bombardier, de Valcourt, prendra part au programme court cet après-midi à l'aréna Léonard-Grondin.

Les séances d'entraînement auront lieu en matinée et la compétition reprendra à 13h pour se terminer en début de soirée.

De plus, des séances d'entraînement pour certains groupes seront aussi à l'horaire ce soir.

SPORTS

les résultats

	
1	2
	
2	1

HOCKEY

LNH
Toronto 3 Boston 4 (P)
Rangers NY 5 Washington 4 (P)
Caroline 1 Philadelphie 4
LHJMQ
Baie-Comeau 3 Moncton 4
Chicoutimi 3 Halifax 3
Rimouski 2 Rouyn-Noranda 1
SPORT ETUDIANT
Cantons de l'Est
Basket-ball
BF A-E. Sacré-Coeur 39 Envolée 25

Au petit écran

Vendredi, 12 novembre
GOLF
Championnat de la LPGA (16h, RDS)
PATINAGE ARTISTIQUE
Skate Canada (20h, RDS)

À surveiller

Vendredi, 12 novembre
PATINAGE ARTISTIQUE
CHAMPIONNATS PROVINCIAUX
Aréna Léonard-Grondin, 13h10
Centre culturel et sportif Bromont, 13h15
SPORT ETUDIANT
Cantons de l'Est
Basket-ball
BF AA- Triolet vs E.S. Sacré-Coeur, 18h
HOCKEY
LHJAAAQ
St-Jean vs Cowansville, 20h



Marc-André Marois et Amy Saucke-Lacelle occupent le deuxième rang dans la catégorie juvénile danse après les exercices imposés.

photo Alain Dion

VENTE DE

FERMETURE

30% à

70%

sur toute
la marchandise
en magasin
pour toute
la famille :

bébés, enfants,
femmes et
hommes

GAGNON CHAUSSURES



« Qualité et prix font la paire »

189 Principale (centre-ville), Granby 777-8338